Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta

Le Franco

Vol. 32 no 36 | Edmonton, semaine du 2 au 8 octobre 1998 | 16 pages | 60c

Fédération des parents francophones de l'Alberta :

Un Institut au service de la famille

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

La Fédération des parents francophones de l'Alberta (FPFA) vient de donner le coup d'envoi à un projet d'envergure provincial : la mise sur pied de l'Institut Guy-Lacombe de la famille. Le nouvel Institut sera au service de la famille et englobera les services de santé.

Au cours des deux dernières années, la FPFA a pu prendre connaissance de la nécessité d'accroître l'offre de ressources, de programmes et de services sociaux en français pouvant répondre davantage aux besoins d'accompagnement et d'épanouissement de la famille francophone de l'Alberta. C'est pourquoi l'Institut Guy-Lacombe de la famille aura pour objectif d'accompagner la famille francophone dans sa croissance personnelle et spirituelle ; accroître les habiletés parentales ; intégrer et réintégrer le français au foyer sur les plans de la langue, de l'identité, de la culture et du sens d'appartenance à la communauté francophone ; promouvoir la santé mentale et physique de la famille sur les plans de la prévention, du dépistage précoce et de l'intervention ; aider les parents dans la planification financière familiale ; établir et entretenir la formation de groupes de soutien et d'entraide ; donner aux parents l'accès à du matériel d'information et de référence à l'usage de la famille.

Institut Guy-Lacombe de la famille

Le logo de l'Institut Guy-Lacombe de la famille est une création de Charles Adam. La forme ovale du logo représente la cellule qui fait naître la famille ; la gerbe de blé et les montagnes symbolisent l'enracinement et l'appartenance de la famille francophone à la communauté francophone de l'Alberta et à la société albertaine ; les aurores boréales signifient l'épanouissement de la famille dans ses connaissances, ses habiletés et ses compétences ; l'anneau qui enveloppe la base de la cellule consolide les liens familiaux et la relation de stabilité et d'harmonie qui se vit entre les membres constituant la famille.

« Ce qui a motivé la fondation de l'Institut, c'est la demande continuelle d'indi-vidus ou de parents d'enfants qui ne sont pas encore rendu au niveau préscolaire et qui n'ont pas d'équipe dans leur secteur mais qui ont des besoins spécifiques au niveau de l'éducation et de la famille, explique la présidente de la FPFA, Mme Sylvie Mercier. On entend beaucoup parler des besoins de santé. C'est un domaine qui n'est pas encore assez exploré et qui commence tout juste à ce prendre en main. Il y a aussi toute la programmation au niveau des centres préscolaires qui voudraient avoir des ateliers au niveau de la bonne alimentation chez les enfants. Sans être directement lié à l'éducation, ça faisait toujours que nous, à la FPFA, on ne pouvait pas répondre à ces besoins. Alors l'Institut a commencé à voir le jour à partir de ces maintes demandes et aussi à partir d'études qu'on a fait au cours des années.»

Maintenant que l'Institut est en place, les parents pourront y acheminer leurs demandes et la recherche sera faite en conséquence des besoins. « Par exemple, la région de Lethbridge voudrait avoir une diététicienne pour le préscolaire. La demande va être adressée à l'Institut, et l'Institut va faire la recherche ; quel guide, quel programme est le mieux adapté, etc. Une fois qu'ils vont avoir identifié le programme, ils vont chercher à identifier une personne, dans la région de Lethbridge, qui pourra donner le service, poursuit Mme Mercier. Si ça n'existe pas dans la région demandée, l'Institut pourra faire appel à un expert qui devra peut-être se déplacer. Mais le but principal est de desservir les régions à l'aide des gens de leur région pour qu'ils deviennent de plus en plus autonomes. C'est aussi de reconnaître les services et les personnes ressources qu'ils ont.»

L'Institut sera dorénavant en charge du Centre de ressources préscolaires provincial Guy-Lacombe et, même s'il a été mis sur pied par la Fédération des parents, sera une entité complètement indépendante avec son propre conseil d'administration. Ce nouveau conseil est formée d'un membre de la famille Guy Lacombe (Evelyne Lacombe), d'un membre du CA de la FPFA (Patricia Rijavek) et de deux membres de chacune des trois régions de la province (Sylvianne Maisonneuve et Louise Allard pour le nord, Suzanne Gareau-Kubicki et Yvon Mahé pour le centre ainsi que Ben Van de Walle et Sandra Kölbl-McDonald pour le sud).

Le comité ad hoc de la Fédération des parents francophones pour la mise sur pied de l'Institut était formé de Mmes Evelyne Lacombe, Danyèle Lacombe, Linda Arsenault, Patricia Rijavek, Marceline Forestier, Mariette Rainville, MM. Ghislain Bergeron, Georges Vincent, Mathias Tellier, Yvon Mahé et Richard Vaillancourt.



Courrier de deuxième classe
Enregistrement 1881

À force de sagesse, on peut devenir blâmable.

Molière

La jeunesse francophone mondiale brasse des affaires

YVES LUSIGNAN

Ottawa

La deuxième édition du Mondial de l'entreprenariat jeunesse a pris fin avec l'annonce de nombreux partenariats et la conclusion d'ententes dépassant les 776 millions de dollars.

Pas moins de 522 entrepreneurs provenant de 37 pays du monde francophone, la plupart âgé de moins de 36 ans, ont participé pendant trois jours à Ottawa à des activités de formation, de réseautage et d'échanges.

Les organisateurs ont tout d'abord annoncé 32 partenariats fermes entre 65 entreprises canadiennes et étrangères, d'une valeur estimée à plus de 91 millions de dollars. Ces projets d'affaires, qui varient entre 30 milles dollars et 8 millions de dollars, rendent toutes ces entreprises éligibles pour l'obtention du Prix Mondial d'une valeur de 50 000 $, une nouveauté cette année, qui sera décerné lors du Sommet de la Francophonie qui aura lieu à Moncton en 1999.

Outre ces projets d'affaires internationaux, il faut ajouter 58 intentions (les organisateurs parlent d'ententes) impliquant 128 entreprises d'ici et d'ailleurs d'une valeur de plus de 685 millions de dollars.

Les résultats ont réjoui au plus haut point les organisateurs de cet événement, Direction Jeunesse et le Forum Ontario-Francophonie Mondiale, et il est déjà assuré qu'une troisième édition aura lieu en l'an 2000. Le président du Mondial, Alain Nantel, s'est d'ailleurs dit «fasciné par la qualité et la quantité des ententes ».

Tout n'est évidemment pas parfait. Certains participants n'ont pas caché qu'ils n'avaient pas eu assez de temps pour établir des contacts solides et brasser des affaires. Il faut dire que le Mondial ne durait pour plusieurs que trois jours, entrecoupés de conférences et d'ateliers. Les plus chanceux, moins d'une centaine, ont cependant participé pendant neuf jours, du 1er au 9 septembre, à une tournée des affaires à Sudbury, Moncton et St-George de Beauce.

N'empêche que les jeunes entrepreneurs que nous avons rencontrés ne cachaient pas leur satisfaction. Michel Courchesne de *Mots pour maux*, une entreprise de Sudbury spécialisée en traduction et rédaction, en était à sa deuxième expérience du genre. C'est lors de la Tournée des affaires, dit-il, qu'il a établi la plupart de ses contacts prometteurs : « Tu as la chance de rencontrer les gens, même si l'horaire est chargé ». Et il ajoute : « Internet, c'est bien beau. Mais il y a plein de gens, s'ils m'avaient fait parvenir un courrier électronique, je ne les aurais pas connu. Maintenant, ils vont m'appeler, je sais c'est qui ».

Louise Fyfe d'Edmundston, qui est propriétaire de *Kosmics Art Productions*, aime la formule du Mondial : « Tout le monde était ici pour la même raison. C'est parfait pour faire des affaires ». Sa jeune entreprise se spécialise dans l'importation de tissus africains. Fascinée par les tissus d'Afrique de l'Ouest « les plus beaux au monde » elle dit être venue au Mondial pour contacter des fabricants. Elle n'a pas perdu son temps : « J'ai plusieurs contacts. Je suis équipée ».

Sergio Briscese de *E & M Manufacturing* à Notre-Dame de Lourdes au Manitoba, une entreprise spécialisée dans les remorques de bateaux, pense même que les gens d'affaires qui n'ont pas participé à la grande tournée sont « un peu handicapés ». Il suggère toutefois au Mondial de faire parvenir quelques semaines à l'avance une trousse d'informations, une sorte de catalogue sur les participants avec des profils d'entreprise, question d'identifier tout de suite les possibilités d'affaires.

Si jamais le Mondial retient cette suggestion, Justin Thibeault de Fort McMurray en Alberta n'insistera pas pour connaître l'âge des entrepreneurs. C'est que Justin, qui préside depuis moins de deux ans les destinées de l'entreprise paternelle *Tibo Steel*, qui fabrique des structures d'acier et qui compte 20 employés, n'a que...19 ans! « Quand je parle à quelqu'un, il ne me prend pas vraiment au sérieux ». Il a donc choisi de ne pas dévoiler son âge durant tout le Mondial !

Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse :

Un voyage qui en valait la peine

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Le Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse se tenait du 10 au 13 septembre dernier à Ottawa et c'est l'Alberta qui avait la plus importante délégation pour l'Ouest canadien avec sept représentants. Et si on se fie aux commentaires recueillis au retour, c'est un voyage qui en valait grandement la peine.

En fait, les participants avec qui *Le Franco* a parlé espèrent tous être de la délégation albertaine pour le prochain Mondial, dans deux ans. Patrick Curti de *Radcorp International* de Calgary était même un peu déçu d'apprendre que le prochain événement ne se tenait que dans deux ans. « C'est sûr que je serai là. Je serai même le premier arrivé ! » lance-t-il.

Il faut dire que M. Curti a plus d'une raison de vouloir à nouveau participer au Mondial puisque l'événement lui a permis de signer des protocoles d'entente avec des entrepreneurs du Tchad, du Cameroun et du Congo-Brazzaville, en Afrique, totalisant une somme très importante. Ces entrepreneurs sont intéressés à acheter de la compagnie *Radcorp* les appareils électriques qu'elle fabrique.

Pour le copropriétaire de l'entreprise, l'avantage d'un rassemblement d'affaires en français comme le Mondial est très évident : il permet de concurrencer les Américains. «On peut rayer les Américains de la carte puisqu'ils ne parlent pas français. En Afrique francophone, il n'y a presque personne qui parle anglais, explique M. Curti. Moi j'arrive comme compagnie canadienne en Amérique, notre équipement est fait en Amérique et est 220 volts, 50 hertz, exactement ce qu'il faut pour l'Afrique. Ils viennent me voir et, en bonus, on parle en français. À la place d'affronter les Américains en Afrique anglophone, l'Afrique francophone est pratiquement à nous.»

C'est grâce à la Chambre économique de l'Alberta que M. Curti a eu vent de l'existence du Mondial. « C'est le président qui m'a informé de l'existence de cette conférence et je ne l'aurais jamais su sans l'intervention de la Chambre économique. Alors je tiens vraiment à les remercier.»

Marc Tremblay, président de la Chambre économique de l'Alberta et copropriétaire de *Insight Research & Consulting*, a lui aussi fait de bonnes affaires à Ottawa pour le compte de la Chambre économique. Il a signé trois protocoles d'entente avec des organismes à vocation économique, soit l'Association des clubs d'entrepreneurs étudiants du Québec, le Regroupement des jeunes gens d'affaires du Québec et le Regroupement des gens d'affaires de l'Outaouais. La présidente de la Chambre économique de l'Ontario a pour sa part reconfirmé l'entente déjà signée à l'automne 1996 avec la Chambre économique de l'Alberta.

À St-Isidore, le propriétaire des *Entreprises Macay Inc*, M. Marc Lavoie, a lui aussi fait un voyage qui en valait la peine. Son entreprise, qui exporte du foin au Japon, a aussi fait de bons contacts pour diversifier ses exportations, entre autres au

suite en page 14

Mondial de l'entrepreneuriat :

Une expérience inoubliable, des amis pour la vie !

NICOLE PAGEAU

Fort McMurray

C'est en ces termes que Justin Thibeault de *Tibo Steel & Services Ltd.* de Fort McMurray parle de sa participation au deuxième Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse. « J'ai été très surpris aussi de constater qu'il y avait autant de francophones dans les autres provinces, » dit-il.

En plus de participer au Mondial à Ottawa, M. Thibeault a eu la chance d'être sélectionné pour participer à la tournée des affaires qui se tenait la semaine précédent le Mondial dans les villes de Sudbury, St-Georges de Beauce et Moncton.

À la question *qu'est-ce qui t'a marqué le plus ?*, Justin Thibeault répond : « Deux choses. D'abord j'ai eu à me présenter devant plus de cent personnes à plusieurs reprises, à passer des entrevues avec des journalistes à la radio et à la télé. Comme j'étais parmi les plus jeunes on me questionnait beaucoup. J'ai surmonté ainsi ma gêne et ça a été très bon pour moi. Ensuite j'ai appris beaucoup sur la façon de développer de nouvelles idées et de mettre en valeur le potentiel de mon entreprise grâce aux ateliers. À travers ces ateliers, j'ai aussi appris bien d'autres choses qui me seront utiles dans le futur, entre autres sur les dangers de l'exportation outre-mer. »



Photo : Nicole Pageau

Justin Thibeault a participé à la tournée des affaires lors du Mondial de l'entrepreneuriat jeunesse.

« Je me suis fait des amis partout, à Winnipeg, Montréal, Toronto et au New Jersey pour ne nommer que ceux-là. Nous avons échangé sur les différences en ce qui concerne les lois sur la sécurité, les coûts et exigences du transport, la gestion du personnel et bien d'autres. Nous correspondons déjà et bientôt je recevrai quelqu'un de Winnipeg à qui je ferai visiter Edmonton. Trois d'entre eux ont des entreprises reliées au fer et si dans l'avenir ils décidaient de fonder une entreprise à Fort McMurray, je serais en mesure de les aider. Je crois que les retombées de ce voyage seront nombreuses et profitables à long terme puisque nous sommes jeunes et avons bien du temps devant nous. »

Dans l'immédiat, M. Thibeault entreprend une maîtrise en développement des affaires à Edmonton.

L'enregistrement des armes à feu :

Une loi qui suscite beaucoup d'intérêt

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

L'entrée en vigueur de la Loi sur les armes à feu à encore été reportée, cette fois au 1er décembre prochain. Si la ministre de la Justice, Anne McLellan, a changé la date d'entrée en vigueur de la Loi, c'est que des représentants des forces policières et judiciaires, en particulier ceux de l'Ontario, ont demandé ce délais.

« Ils ont demandé que je leur accorde plus de temps pour la mise en oeuvre du programme. Comme il est vital que nous puissions assurer un haut niveau de sécurité publique depuis le début, ces soixante jours additionnels permettront de télécharger les données policières vitales dans le système. De plus, ils accorderont un temps de formation plus long pour le personnel des Contrôleurs des armes à feu au niveau provincial, » explique la ministre.

La mise en oeuvre du programme de contrôle des armes à feu est fort complexe et relève, en plus du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des autorités policières et judiciaires chargées de l'application de la loi. Le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux participants se sont affairés à la mise en oeuvre du programme pour le 1er octobre, tel qu'il avait déjà été annoncé. Le système est prêt à démarrer, mais une période additionnelle assurera qu'un plus haut niveau de sécurité publique - l'objectif principal de la Loi sur les armes à feu - sera atteint de façon uniforme d'un bout à l'autre du pays.

Même si les sondages démontrent que la majorité de la population canadienne est en faveur de ces nouvelles mesures de contrôle sur les armes à feu, elle ne fait toutefois pas l'unanimité et plusieurs, en majorité des chasseurs, ne sont pas d'accord avec cette nouvelle loi qui, selon eux, ne fera que leur compliquer la vie.

Contre...

Claude Roussel est de ceux qui ne veulent pas entendre parler de cette nouvelle Loi. Il a cependant un point de vue très différent de celui mis de l'avant par les groupes de pression contre la mise en application de la loi. « Je suis contre la réglementation pour une question de sécurité puisque ça augmenterait le taux de criminalité, » croit-il. « Qu'une personne travaille au gouvernement, pour la police, ou comme concierge, ce n'est pas parce que tu occupes tel ou tel poste que tu ne commettras pas de crime. La semaine dernière j'ai entendu aux nouvelles qu'un policier avait vendu 400 armes à feu sur le marché noir. Il y a toujours des choses comme ça qui arrivent. Une fois qu'il y a une base de données qui existe, l'histoire démontre qu'il va y avoir des gens corrompus qui vont avoir accès à cette base de données. C'est ça qui est dangereux. Si quelqu'un a accès à la base de données, c'est facile de savoir où sont les armes. Un cambrioleur peut donc s'introduire dans certaines maisons sans peur de se faire tirer puisqu'il sait quels propriétaires ne possèdent pas d'arme à feu. D'un autre côté, ça devient facile pour les revendeurs de savoir où sont les armes, d'aller les chercher et de les revendre sur le marché noir.»

M. Roussel croit également que, comme de toute évidence les gens malhonnêtes n'enregistreront pas leurs armes, les gens honnêtes vont seulement avoir plus de difficulté à se procurer des armes à feu. « Plus ça devient difficile de se procurer une arme légalement, ça revient aussi facile de s'en procurer une illégalement. Un bandit va être pour ce règlement parce que c'est juste mieux pour lui. Il est déjà illégal, il s'en fiche complètement de la loi. Ça va juste faire des armes un peu plus cher à vendre. »

Pour...

De son côté, Fleurette Kuberski est entièrement d'accord avec la mise en application de la nouvelle loi de contrôle des armes à feu. « Je pense que les gens ont besoin d'encadrement, de règlements, de limites. Je sais que c'est difficile d'avoir un contrôle total : je ne pense pas que les forces policières vont faire le tour des maisons pour savoir qui a des armes et qui n'en a pas, qui les a enregistré et qui ne l'a pas fait. Mais c'est important d'avoir une loi. »

« On vit dans un pays différent des États-Unis, poursuit Mme Kuberski. Quand le Klondike a eu lieu au Yukon et en Alaska, les Américains arrivaient avec leurs armes. Pour passer par le Canada, ils devaient laisser leurs armes à la frontière. Et c'est documenté par Pierre Burton qu'il n'y a eu aucun meurtre au Canada pendant le Klondike alors qu'aux États-Unis il y en a eu. »

« C'est sûr qu'il y en a qui possèdent des armes, pourtant légales, et qui ne les enregistreront pas. Par contre, quand les gens vont acheter de nouvelles armes, elles ne seront probablement pas vendues sans être enregistrées. Il me semble que lorsqu'on dit que l'arme est enregistrée, les gens sont plus conscients de ce qu'ils peuvent faire. On enregistre nos voitures et toutes sortes de choses, je ne vois pas pourquoi on n'enregistrerait pas les armes, surtout quelque chose de dangereux comme ça. »

D'une façon ou d'une autre, la Loi entrera en vigueur dès le 1er décembre et tous les propriétaires d'armes à feu devront obtenir un permis d'ici le 1er janvier 2001 et procéder à l'enregistrement de toutes les armes à feu au plus tard le 1er janvier 2003. Le système actuel d'autorisation d'acquisition d'armes à feu (AAAF) demeurera en vigueur jusqu'au 1er décembre 1998.

Les gens d'affaires de Plamondon :

Un déjeuner d'affaires à saveur de développement



Photo : Joël Lavoie

Reed Gauthier, Léo Piquette, Pierre Brault et Zen Bodnar ont participé au déjeuner des gens d'affaires de Plamondon.

JOËL LAVOIE

Plamondon

Mercredi le 16 septembre dernier a eu lieu une réunion des gens d'affaires de Plamondon. Lors de cette rencontre, il a entre autres été question du projet de construction d'un foyer pour les aînés de Plamondon et de la Mission du Lac La Biche.

Les hommes d'affaires de Plamondon ont profité du passage dans la région de Pierre Brault, le directeur de la chambre économique de l'Alberta, et de Zen Bodnar, le consultant en tourisme pour la chambre économique afin de tenir un déjeuner d'affaires.

C'est donc un peu plus de quinze personnes qui sont venues échanger et s'informer sur les dossiers de développement économique dans la région. La récente venue de Ralph Klein et le projet de développement pour la Mission du Lac La Biche ont été mentionnés comme une opportunité de développement pour les commerçants de la région. Mais c'est principalement le projet de foyer pour les aînés qui a été au centre des discussions alors que les résultats préliminaires d'une étude de faisabilité réalisée par la firme *Insight Research and Consulting* ont été présentés. Cette étude sera d'ailleurs rendue publique d'ici peu.

Suite aux discussions, un comité préliminaire composé de Wilfrid Cassavan, Reed Gauthier, Charles Gaudet et Marcel Lemay a été formé. Ce comité devra définir un concept plus précis de ce que serait le foyer pour aînés et trouver les ressources humaines et financières nécessaires à la mise en oeuvre du projet.

Lors de la rencontre, les participants ont aussi pu entendre une présentation de Pierre Brault sur les projets et les services offerts par la chambre économique de l'Alberta.

ÉDITORIAL

Plaisir versus sécurité

Les uns sont pour le contrôle des armes à feu, les autres, contre. Des deux côtés on essaie de trouver assez d'arguments pour justifier sa position. Quoi de plus naturel lorsqu'on a une cause à coeur. Les milliers de personnes qui ont envahi la colline parlementaire mardi dernier brandissant des pancartes et criant qu'ils étaient *écoeurés*, ont manifesté dans l'ultime espoir de convaincre le gouvernement de renoncer à la loi C-68. Mais en vain.

Aimer les armes n'a certes rien de meurtrier. Depuis les temps immémoriaux, elles ont été vénérées dans nos sociétés guerrières et même si aujourd'hui, nous sommes loin de l'âge de pierre, il est évident qu'on a le droit de trouver du plaisir dans des activités singulières comme celles de la chasse ou du tir. En outre, ce n'est pas parce qu'on est propriétaire d'une arme que l'on est forcément un criminel. Cependant, je ne vois pas pourquoi un gouvernement reviendrait sur une position qui me semble raisonnable.

Car dans une telle affaire, il va sans dire que c'est la raison qui doit primer avant tout et non l'émotion. L'argumentation des tenants du contre relève plus de l'émotion que de la logique pure si j'en crois les lectures faites à ce sujet. On ne peut d'ailleurs que s'étonner devant certains actes comme celui de porter une étoile de David et un T-shirt avec un Adolf Hitler saluant pour parader dans cet accoutrement devant les bureaux d'Anne McLellan à Edmonton en signe de protestation. Car selon les manifestants, l'holocauste juif aurait été précédé par la confiscation des armes à feu. On voit que ces gens-là n'ont pas lu *Mein Kampf* publié par Hitler bien avant son arrivée au pouvoir et qui parlait déjà de *l'ordre nouveau* qu'il entendait imposer à l'Europe. Les desseins du gouvernement fédéral sont, j'ose espérer, différents de ceux du IIIe Reich. J'ai d'ailleurs beaucoup de mal à visualiser Jean Chrétien avec une petite moustache! Faire un tel parallèle frise le ridicule.

Même si cette loi ne mettra pas fin à la criminalité et aux suicides, ni même à la contrebande d'armes à feu, elle représente un pas en avant vers de meilleures mesures de sécurité et vers une plus grande information sur le maniement de ces outils dangereux. Aux dernières nouvelles, demander aux Canadiens qui possèdent une arme de l'enregistrer ne les empêche pas d'en avoir une. Et penser que le gouvernement en arrivera à confisquer toutes les armes, voire même les propriétés des citoyens ne peut en aucun cas être pris au sérieux.

Aller dans les extrêmes ne peut que minimiser le message que l'on veut envoyer. Que l'on choisisse la défiance pour ne pas se conformer au voeu de la majorité relève d'une décision personnelle, mais n'est en aucun cas le reflet de cette société. Le philosophe Thomas Hobbes, pensait que dans l'état de nature, *l'homme était un loup pour l'homme*. La seule manière de contrer sa propension à une certaine cruauté naturelle était de créer, selon lui, un État et des lois. Une société qui a le souci du respect de la personne et de la sécurité de ses citoyens se doit de passer une telle loi car c'est à travers elle que l'on pourra éventuellement contrôler les abus. Même si pour certains le Canada n'est hélas pas le Texas, il reste que c'est un pays beaucoup plus attrayant que les États-Unis du fait même que les armes n'y circulent pas aussi librement. Comme le dit le vieil adage: *Mieux vaut prévenir que guérir*. Les armes à feu sont encore une des principales causes de décès et de blessures au Canada et chaque fois qu'une personne en meurt, c'est encore une personne de trop.

Nathalie Kermoal



COURRIER DES LECTEURS

Mme la rédactrice,

Je feuilletais *Le Franco* à la recherche d'inspiration quand je suis tombée sur votre article sur Joe Fafard et ses vaches. Voyez vous j'ai un faible pour les vaches. Comme bien des filles de la campagne, les vaches ont toujours fait partie de mon paysage. J'ai cependant réalisé récemment que si notre vie a changé celle de nos amis les bovidés aussi.

Pensez-y c'est pas drôle d'être une vache en Alberta aujourd'hui.

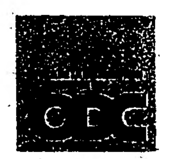
Il y a à peine vingt ans, une vache ça broutait tranquillement son p'tit bout de pâturage sans rien demander à personne, ça traversait le chemin doucement, sans s'énerver, ça regardait passer les trains, ça allait à l'étable donner son lait, ça se couchait pour annoncer l'orage, ça prenait le temps de chercher l'âme soeur dans un buisson. Soir et matin les vaches retrouvaient le fermier, son odeur. La communion entre un fermier et ses vaches c'était presque sacré. Je connais des fermiers qui considéraient leurs vaches presque comme des membres de leur famille, ils ne se résignaient à les tuer qu'en cas de grave maladie et on pleurait ses vaches autant que son chien ou son chat.

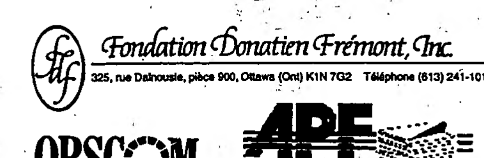
Aujourd'hui : d'abord il n'y a plus de train ou presque sauf entre Jasper et Vancouver et toute vache bien née ne saurait aller traîner près d'une voie ferrée où d'autre bêtes moins apprivoisées vont chercher le touriste.

Aujourd'hui une vache ça peut passer sa vie à l'étable sans même voir un bout de ciel bleu, c'est vrai qu'à vivre dans une étable on risque moins de se perdre mais me semble que ça doit influencer le lait à la longue... Pour ce qui est de l'âme soeur disons que ça fait un bout de temps que le romantisme s'est perdu surtout depuis l'arrivée des inséminateurs et de leurs gants... je n'irai pas plus loin !

suite en page 14...

Directrice: **Nathalie Kermoal**
Adjointe Admin.: **Micheline Brault**
Infographiste: **Charles Adam**
Journaliste: **Patricia Hélie**





Le Franco est membre de l'APF. Au niveau national, il est représenté par OPSCOM. *Le Franco* est imprimé par Gazette Press Ltd, de Saint-Albert. La reproduction d'un texte ou d'une photo par quelque procédé que ce soit, est strictement interdite sans l'autorisation écrite du journal. Les clients ont 15 jours après la date de parution pour nous signaler des erreurs. La responsabilité pour toute erreur de notre part dans une annonce se limitera au montant payé pour seulement la partie de l'annonce qui contient l'erreur, si l'erreur est celle du *Franco*.



#201, 8527 - 91e rue, Edmonton (AB) T6C 3N1
téléphone: 465-6581 télécopieur: 469-1129
courriel: n.kermoal@francalta.ab.ca

Correspondants:

Calgary
Alain Bertrand
Centralta
Martin Blanchet
Fort McMurray
Nicole Pageau
Lethbridge
Mireille Dunn
Medicine Hat
Diane Morisette-Franz
Plamondon
Joël Lavoie
Denise Lavallée
Red Deer
Claire Hélie
Rivière-la-Paix
Noëlla Fillion
Patrick Henri
Saint-Paul
Richard Blouin

La compagnie de danse *O Vertigo* présente *La Bête*

NATHALIE KERMOAL

Edmonton

Le dernier spectacle de Ginette Laurin, chorégraphe montréalaise et directrice artistique de la troupe *O Vertigo,* arrive à Edmonton dans le cadre de la programmation de la *Brian Webb Dance Company*. *La bête* que l'on pourrait qualifier de phantasmagorie baroque évoque les multiples facettes de l'imaginaire humain.

C'est en faisant participer les danseurs avec lesquels elle travaille que Mme Laurin a puisé son inspiration. « Les danseurs sont avec moi depuis très longtemps et j'avais envie de les faire participer d'une autre façon au processus créatif. Pour eux, c'est toujours très important d'explorer les différentes facettes du métier et je pensais que ce serait bien de les faire collaborer en leur demandant d'être le point de départ de la création en me proposant un personnage. »

« C'était un très beau cadeau pour moi, mais en même temps un défi de mettre tous ces personnages en scène parce que je tenais à ce que chacun d'eux, avec tout son univers, soit présent. Mais de ramener cela à une pièce, c'était pas évident. Heureusement, parmi les personnages, il y a une écrivaine de l'époque victorienne et j'ai pu faire passer tous les autres personnages par cette écrivaine comme s'ils faisaient partie de son imaginaire. » Pour permettre aux danseurs d'incarner un caractère ou un personnage qu'ils ont inventé, Ginette Laurin a créé pour eux des solos qui explorent deux états d'être qui sont l'épuisement et l'apaisement. « J'ai surtout travaillé autour des failles des personnages pour créer des caractères assez burlesques, voire même felliniens » avoue-t-elle.

Dans la mesure où l'oeuvre relève de l'ordre du rêve, la pièce se veut avant tout intemporelle puisque certains personnages sortent à la fois de la mythologie grecque, d'autres sont contemporains voire même très urbains et d'autres encore viennent d'une autre époque. Finalement, on assiste à la rencontre d'individus de toutes les époques et de toutes les cultures dans ce spectacle.

Ginette Laurin qualifie son language chorégraphique de complexe, riche, particulier et bavard. « Même s'il y a des univers parfois un peu théâtraux dans mes pièces, il reste que le geste, le vocabulaire chorégraphique pour moi reste le plus important et je pense que c'est cette signature dans un language très particulier du corps où parfois on explore le dépassement physique, où parfois on explore une autre facette des possibilités du corps en mouvement, c'est vraiment cela qui me distingue. » Après Edmonton, *O Vertigo* se produira à Lethbridge, San Francisco, Vancouver et Toronto.

Le spectacle est présenté au *Arden Theatre* de Saint Albert (5 rue St. Anne), les vendredi et samedi 2 et 3 octobre 1998 à 20h00.

Élections scolaires :

Des élections au Centre-Nord

PATRICIA HÉLIE

Edmonton

Les deuxièmes élections scolaires francophones de l'histoire de la province auront lieu le 19 octobre prochain. Et si on se fie au nombre de candidats à se présenter, ces élections ne suscitent peut-être pas autant d'intérêt qu'on l'aurait cru puisque seul les parents du conseil scolaire du Centre-Nord devront se rendre aux urnes.

C'est qu'aux conseils scolaires du Nord-Ouest et de l'école nouvelle, les candidats ont tous été élus sans opposition. Au conseil du Nord-Ouest, Chantale Monfette et Marc Lavoie sont de retour alors que Johanne Perret, Christian Maisonneuve et Jocelyne Doucet, qui en sont à leur première expérience, ont eux aussi été élus par acclamation. La présidente sortante, Laura Noël, a tiré sa révérence.

Du côté du conseil de l'école nouvelle, le président sortant Vital Ouellette, n'a pas non plus sollicité de deuxième mandat. La composition du conseil n'a pas tellement changé puisque Léo Piquette (Plamondon), Ernest Piquette (St-Vincent), Roger Pellerin (Bonnyville) et Guy Palin (Cold Lake) sont toujours en place. Seule Murielle St-Arnault (St-Paul) siégera au conseil pour la première fois.

Les conseillers ont tous été élus sans opposition.

Du côté du conseil scolaire du Centre-Nord, c'est très différent puisque neuf candidats sont en lice pour combler un des cinq postes disponibles et seulement deux anciens conseillers sont du nombre, soit le président sortant, Denis Tardif, et la conseillère Christiane Spiers. Les autres candidats sont MM. Martin Blanchet de Legal, Gilles Bonjean d'Edmonton, Claude Joseph Cyr Sr de Lethbridge, Pierre Desrochers d'Edmonton, Jean-Claude Giguère d'Edmonton, Zacharie Magnan d'Edmonton et Mme Patricia Rijavek également d'Edmonton.

Ce qu'il y a de particulier avec les élections du Centre-Nord, c'est que, contrairement aux deux autres conseils, il n'y a pas de territoire électoral. C'est-à-dire que tous les conseillers sont élus par tous les électeurs et, en conséquence, sont redevables à la totalité de ceux-ci. Le conseil scolaire tiendra des bureaux de scrutin dans toutes ses écoles à l'exception de l'école Père-Lacombe et Gabrielle-Roy qui partageront le même bureau de scrutin.

En plus de l'information qui sera transmise aux électeurs par l'entremise des écoles, un forum regroupant tous les candidats aura lieu le mercredi 7 octobre prochain à l'auditorium de la Faculté Saint-Jean. Le modérateur du forum sera M. Frank McMahon, professeur des fondements de l'éducation à la Faculté et conseiller scolaire sortant pour le conseil du Centre-Nord.

AVIS DE DÉCÈS

TROTTIER

Est décédée à l'Hôpital Général d'Edmonton, le 21 septembre, à l'âge de 74 ans, Mme Marie-Gabrielle Trottier, née de Moissac.

Gabrielle est née le 24 août 1924 à Saint-Claude, Manitoba. Elle travailla comme infirmière à Vancouver avant de déménager à Edmonton avec son époux en 1955. Elle voua ensuite sa vie à sa famille.

Elle laisse dans le deuil son époux Eugène C. Trottier, retraité de l'Association canadienne-française de l'Alberta ; ses enfants: Paulette (Volker), Eugène (Cheryl) et Lisette (Ken) et sept petites-filles: Danyelle, Nicolette, Chantal, Christiane, Madeleine, Mélanie et Émilie; son frère Jean; deux soeurs: Marie-Isabelle et Jeannine.

Elle fut précédée dans la Maison du Père par une fille, Bernadette; ses parents: Jean et Blanche; deux soeurs: Monique et Thérèse; deux frères, Christian et Gérard.

La famille désire remercier tout spécialement le Dr Lucie Bernier-Lyck, le Dr H. S. Sidhu, le personnel des hôpitaux d'Edmonton et de Health Services et celui du Good Samaritan et de St. Michael's Nursing Homes pour tous les soins prodigués durant la longue maladie de Gabrielle et pour leur gentillesse et leurs bons mots.

Le Père Raymond Sévigny a célébré une messe de résurrection le vendredi 25 septembre à l'église St-Thomas d'Aquin. Une cérémonie commémorative a eu lieu le samedi 26 septembre au St Albert Funeral Home.

En lieu et place de tributs floraux les ami.es sont prié.es de faire des dons à la Cross Cancer Foundation a/s Alberta Cancer Foundation, 11560 University Avenue, Edmonton, T6G 1Z2.

L'histoire du Québec et l'historiographie révisionniste

DANIEL DAGENAIS
Edmonton

M. Yvan Lamonde, professeur à l'Université McGill de Montréal et historien chevronné, auteur d'une biographie de Louis-Antoine Dessaules publiée chez Fides, qui lui a valu le prix du gouverneur général en 1995, était de passage à Edmonton dans le cadre d'un colloque sur le XVIIIe siècle.

Le regard que l'historiographie (histoire de l'histoire) canadienne a posé sur le Québec ou, plus généralement, sur le Canada français, comme une société particulière, restée longtemps *traditionnelle* doit-il être révisé, ou, au contraire, les historiens qui penchent dans cette direction méritent-ils d'être taxés de révisionnistes? C'est la question qu'a soulevé M. Yvan Lamonde lors de sa conférence tenue à la *University of Alberta*, le vendredi 18 septembre dernier.

Le trajet intellectuel qui a conduit le professeur Lamonde à venir aborder ce sujet à Edmonton mérite d'être rappelé pour situer son propos. Il y a quelques années, un historien anglophone enseignant au Québec, M. Ronald Rudin, accusait certains historiens de pratiquer un révisionnisme injustifié à l'égard de l'histoire du Québec dans leur effort de revenir sur le *traditionnalisme* postulé de cette société. A force de vouloir montrer, disait celui-ci, que le Québec avait connu, *comme tout le monde*, une modernisation normale (développement capitaliste, mouvement syndical, démocratie parlementaire, etc.), on risque de brosser le portrait d'une société qui ressemble à tout le monde et qui perd de sa spécificité. D'où le qualificatif de *révisionniste* pour désigner ce courant.

M. Lamonde s'est surtout appliqué à démontrer qu'il était futile de se quereller à propos de la révision des canons de notre histoire. Car c'est ainsi que l'histoire s'écrit: les préoccupations actuelles ouvrent souvent des brèches dans la compréhension du passé. Les positions de Rudin sont toutes aussi biaisées puisqu'elles évoquent l'idée, politiquement actuelle, de société distincte. Finalement, pour le professeur Lamonde, le Québec et le Canada français gagnent à être comparés à des sociétés comparables, notamment à des sociétés neuves de l'Amérique.

L'intérêt des propos de l'historien ont soulevé un débat passionné. Pour certaines personnes, cette remise en question du verdict un peu cassant de l'historiographie traditionnelle est une manière de défaire le carcan des positions trop manichéennes héritées de la révolution tranquille. Pour les autres, pareille ouverture, notamment à une «américanité» inconsciente ou supposément oubliée, risque de mener à un oubli de soi. Dans tous les cas, il est clair que pour les historiens amateurs et professionnels, la question de l'identité était au centre de la discussion.

Régional en bref

EDMONTON

Nomination

Mme Claudette Roy, directrice adjointe de l'école Maurice-Lavallée et coprésidente du Parti libéral fédéral pour l'Alberta, vient tout juste d'être nommée vice-présidente du conseil d'administration du musée des Civilisations à Hull. Madame Roy siége à ce conseil d'administration depuis maintenant trois ans.

Titanic

La bibliothèque publique d'Edmonton en collaboration avec *RiverCity Productions* présente une conférence du Dr. Paul Heyer - professeur en communications à l'université Simon Fraser - intitulée *Titanic Legacy - Disaster as Media and Myth.* M. Heyer parlera du désastre du Titanic, de son impact sur la société et sur l'évolution de la technologie, le vendredi 2 octobre à 19h30 à la bibliothèque Stanley A. Milner au centre ville. Pour de plus amples informations, téléphonez au 496-7063.

Association des juristes

Le nouveau conseil d'administration de la Fédération des Associations de jusristes d'expression française de *Common Law* au Canada a été élu il y a deux semaines et Me Michèle Vincent d'Edmonton a été élue au poste de secrétaire-trésorière. Me Basile Chiasson du Nouveau-Brunswick a été élu à la présidence et Me Tory Colvin de l'Ontario a obtenu la vice-présidence. Sept juristes de l'Alberta participaient aux activités entourant l'assemblée générale annuelle de l'organisme national.

Bourse Rutherford

Huit élèves parmi les 28 finissants de l'école Maurice-Lavallée ont mérité la bourse Rutherford, une bourse qui est remise annuellement aux élèves qui ont obtenu une moyenne de 80 % et plus dans cinq matières désignées. En tout, 161 élèves de cette école ont reçu 168 500 $ depuis 1985.

Agent de développement économique

La Chambre économique de l'Alberta vient tout juste d'embaucher un agent de développement économique en la personne de M. Philippe Dumont. M. Dumont, de Whitehorse au Yukon, a une vaste expérience dans le domaine des affaires et il occupait le poste d'agent de développement économique à l'Association franco-yukonnaise. Il a aussi été conseiller d'affaires pour la Banque de développement du Canada, coordonnant un programme de gestion d'entreprises et animant des ateliers de formation dans le même domaine. Il s'est aussi impliqué directement dans le développement touristique de la communauté francophone au Yukon et représentait les Franco-Yukonnais au comité des représentants des mécanismes de coordination du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. M. Dumont entrera en fonction le mardi 13 octobre prochain.

LETHBRIDGE

Concours de chili

L'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA) régionale de Lethbridge a récemment participé à un concours de chili dans le cadre du *Fall Fun Festival.* La participation de l'association visait à recruter de nouveaux membres et promouvoir les cours de français offert par l'ACFA. Malheureusement, le temps plutôt froid à décourager bon nombre de personnes de se présenter à la fête. Même s'ils n'ont remporté aucun prix, les représentants de l'ACFA ont fait bonne figure avec un chili au sirop d'érable composé, entre autres, de poivrons rouge et jaune, de haricots, de jambon, de petits épis de maïs et de sirop d'érable.

COMITÉ DE MISE EN CANDIDATURES

Le Secrétariat provincial de l'Association canadienne-française de l'Alberta est à la recherche de candidates ou candidats pour siéger à son exécutif. Un comité a été chargé de recueillir les candidatures. Il est composé de Messieurs Ben Van De Walle, Paul Denis et Deni Lorieau.

Trois postes doivent être comblés:

La présidente Mme Louisette Villeneuve termine un mandat d'un an.
Le vice-président Martin Blanchet termine un mandat de deux ans.
La vice-présidente Carole-Anne Patenaude termine un mandat d'un an.

Pour obtenir un formulaire, veuillez communiquer avec Lyne Lemieux par téléphone au 403-466-1680, par télécopieur au 403-465-6773 ou par courrier électronique au l.lemieux@francalta.ab.ca

Association canadienne-française



Récipi

Mme Gamila Morcos
Prix Eugène-C.-Trottier
Visibilité

Née en Egypte, ce professeure, essayiste, critique littéraire, ancienne doyenne de la Faculté Saint-Jean et professeure émérite de l'Université de l'Alberta est de principale auteure/collaboratrice de *Le français par les textes, 3 manuels* (1957, 1958, 1959), *Lexique des termes techniques de l'éducation et de la pédagogie* (1983), *Bilinguisme et enseignement du français*, (1989), *Et tout le reste est littérature* (1990), *Georges Bugnet, Albertaines*, (1990), *N'oublions pas l'horticulteur* (1992) et de nombreux articles. Cette année elle a publié une oeuvre imposante, unique en son genre, *Le dictionnaire des auteurs et des artistes francophones de l'Ouest canadien*.

Cette oeuvre identifie toutes les personnes qui ont contribué à la vitalité de la communauté francophone de l'Ouest soit par leurs écrits, soit par leurs oeuvres artistiques.

Gamila Morcos nous a donné un magnifique moyen de nous mieux connaître comme francophones et d'afficher ainsi la vitalité de notre culture.



Soeurs de l'Assomption de la Sainte-Vierge
Prix Maurice-Lavallée
Éducation

Les Soeurs de l'Assomption sont bien connues en Alberta pour leur travail en éducation tel que l'Académie Assomption à Edmonton. Plusieurs Franco-Albertains ont apprivoisé la grammaire française grâce aux Soeurs de l'Assomption.

Même si les membres de la congrégation se retrouvent en moins grand nombre dans les écoles d'aujourd'hui,elles sont toujours très actives. En effet, elles aident à préparer des repas «Meals on Wheels», elles aident les élèves ayant des difficultés d'apprentissage, elles sont organistes, secrétaires, animatrices. Elles visitent les malades, travaillent comme bénévoles dans les centres pour les aînés et dans les paroisses.

Il y a déjà plus de cent ans que la communauté francophone albertaine profite de la contribution de ces femmes engagées à qui nous devons un sincère remerciement.



Mme Jeannette Létourneau
Prix Marguerite-Dentinger
Développement communautaire et culturel

Née à Westlock, Jeannette Létourneau s'est fait connaître auprès des francophones de l'Alberta par son souci de l'éducation. En effet, elle débuta sa vie d'adulte comme enseignante à Legal et à Edmonton. Ayant travaillé pendant près de 15 ans comme bénévole dans les écoles St-Thomas d'Aquin et J.H. Picard, elle devint membre de la Fédération des aînés franco-albertains en 1991 d'abord comme secrétaire, puis comme vice-présidente et enfin présidente, poste qu'elle occupa pendant trois ans.

Elle a fait progresser des dossiers comme les programmes «Vieillir en Santé», «La vie continue» et plus récemment, «Ma retraite, une nouvelle aventure».

Pendant cinq ans, elle se chargea du secteur de la liturgie et de la boîte à chansons de la Fête franco-albertaine.



M. Guérin Ouellet
Prix Guy-Lacombe
en reconnaissance pour services à la communauté

Guérin Ouellet s'implique dans la communauté de Fort McMurray depuis 20 ans. Que ce soit à la paroisse, au conseil scolaire, à la Chambre de Commerce, à l'A.C.F.A. ou à l'Association des gens d'affaires francophones, il a toujours fait preuve de dévouement. Il a été la pierre angulaire du bon fonctionnement de l'A.C.F.A.

Il n'a jamais calculé son temps et a souvent cumulé des responsabilités.

Son dynamisme, sa grande générosité, sa bonne humeur constante, son honnêteté et sa grande simplicité lui ont gagné le respect et l'amitié de très nombreuses personnes à Fort McMurray.

an et
is par les
gie (1983),
net,
a publié une
l'Ouest

ione de

et d'afficher

cadémie
aux Soeurs

Wheels»,
rices. Elles
:s.

ces femmes

son souci de
t travaillé
int membre
ésidente et

plus

-albertaine.

paroisse,
s
ement de

licité lui

piendaires 1998 des Prix d'Excellence de l'ACFA

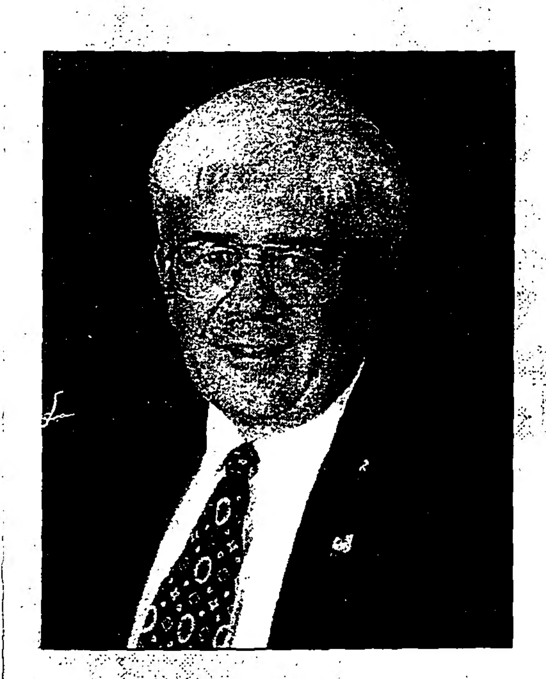


Mme Juliette Champagne
Prix Roger-Motut
Histoire ou Littérature

Née à Saint-Vincent et étudiante au doctorat en histoire à l'Université Laval, Juliette Champagne est très attachée à la culture canadienne française, à ses racines franco-albertaines et à la promotion d'une histoire trop souvent oubliée.

Parmi ses publications on compte: *Joseph Le Treste, o.m.i., mémoires d'un missionnaire breton dans le Nord-Ouest canadien* (1997, Septentrion), *Stratégies d'adaptation dans le milieu rural albertain d'après le livre de comptes d'Alexandre Mahé de Saint-Vincent, 1909 à 1945* (à paraître, 1998). Sa thèse de maîtrise qu'elle prépara à l'Université de l'Alberta, sous la direction de Gratien Allaire, s'intitule *La communauté métisse du Lac La Biche au XIX e siècle* et sa dissertation doctorale qui est en préparation est *: Alexandre Mahé de Saint-Vincent, Alberta: perspectives de la diaspora canadienne-française.*

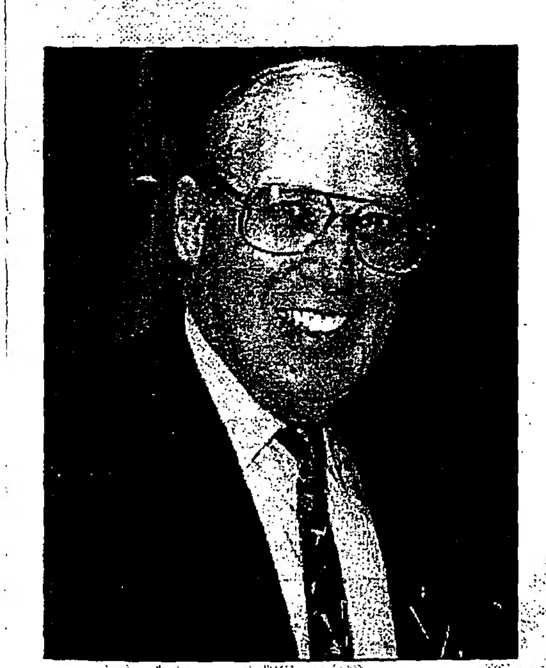
Elle a aussi travaillé sur l'histoire de la mission de Notre-Dame des Victoires du Lac La Biche et à la conservation et mise en valeur de la Collection Joseph Chalifoux, une partie importante du patrimoine religieux de la paroisse de Saint-Vincent, une collection qui s'est fait ambassadrice du fait français dans de nombreux musées de l'Ouest canadien.



M. Tom Maccagno
Prix Roger-Motut
Histoire et Littérature

Bénévole infatigable, Tom Maccagno s'est engagé corps et âme à la survie et au développement du site de la Mission du Lac La Biche (Notre Dame des Victoires) depuis 15 ans. En 1988, il a obtenu la désignation «ressource historique provinciale», le plus haut niveau de désignation nationale et provinciale pour la Mission. Historien passionné, il a éveillé la population à l'importance de l'histoire francophone et métis du site de la Mission. Il ne ménage pas ses efforts d'organisation et de sensibilisation, sans oublier la préservation de nombreux documents historiques. C'est en grande partie grâce à lui que les bâtiments et le site ont pu être sauvegardés.

Il a collaboré à la publication *Rendez-vous Notre Dame des Victoires*, au *Western Oblates Studies I* et à l'article au sujet de la Mission dans «Alberta Archaeological Review». Il est souvent porte-parole sur l'importance de la Mission du Lac La Biche en plus d'être guide- interprète pour les groupes en tournée et les visiteurs.



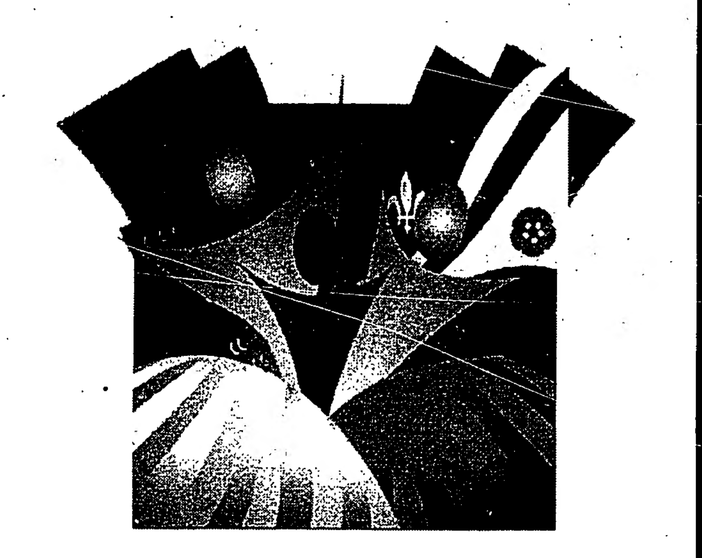
M. William (Bill) Rodger
Prix Ami de la communauté franco-albertaine
Contribution et le dévouement d'un.e francophone d'une autre province ou d'un.e francophile.

William Rodger nous est arrivé d'Ottawa en 1990. Conseiller en communications de la Région de l'Ouest de Travaux Publics Canada, il a contribué d'une façon concrète et constante à l'application de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles*, loi qui engage le gouvernement du Canada à promouvoir la pleine reconnaissance du français et de l'anglais dans la société canadienne.

William Rodger est un bon exemple du dévouement d'un employé du gouvernement fédéral désireux de servir équitablement la communauté francophone de sa province. Il est d'ailleurs souvent invité à sensibiliser les autres fonctionnaires fédéraux aux multiples moyens mis à leur disposition pour collaborer avec les communautés francophones. Il a organisé des visites et activités spéciales associant les gens d'affaires francophones et les représentants du gouvernement fédéral afin de promouvoir les services fédéraux au sein de la communauté francophone et de faire connaître cette communauté auprès des fonctionnaires fédéraux.

Joignant le geste à la parole, William Rodger ne fait pas qu'accéder aux requêtes de nos organismes, il livre lui-même la marchandise : tables, chaises, ordinateurs, étagères et même machines à écrire ici et là dans divers organismes francophones, souvent en conduisant le camion lui-même et en transportant les meubles!

Rond Point va prendre d'la place !



Prenons notre place !

16 et 17 octobre 98

Le vendredi 16 octobre

à La Cité francophone, 20 h

(dans la rotonde)

Denise Lavallée au piano
et Joséphine Van Lier au violoncelle
spectacle organisé et présenté par l'ACFA provinciale
entrée libre



Denise L. et Joséphine V.L.

à La Faculté Saint-Jean, 21 h

Catalogue de Société
Un spectacle musical dans un univers théâtral
Alain Pomerleau - Lise Villeneuve - Robert Walsh
Pierre-Paul Bugeau - Dominique Roy - Bill Hobson
spectacle organisé et présenté par le C.D.M., l'ACFA régionale d'Edmonton et Radio-Canada
admission : 10 $ billets : 465-8605



Lise V. et Alain P.

Le samedi 17 octobre

à La Cité francophone, 8527, rue Marie-Anne-Gaboury (91e Rue, Edmonton)

8 h 45 à 10 h : ATELIERS

A - **Modèle de développement communautaire**
par le comité de développement communautaire

B - **Peuple fondateur ou groupe linguistique ?**
par l'ACFA provinciale

C - **Les langues officielles, où en sommes-nous ?**
par le Commissariat aux langues officielles

D - **La retraite, une nouvelle aventure ! atelier de la FAFA**
animé par Fernande Bergeron

10 h 15 à 11 h 45 : ATELIERS

E - **Le défi des centres scolaires communautaires**
animé par Chantal Bérard

F - **La gestion scolaire : un bilan après 5 ans**
par le Conseil Scolaire du centre-nord

G - **La loi "Freedom of Information and Privacy"**
par l'Association des juristes (AJEFA)

H - **Tout en chanson : atelier de la FAFA**
animé par Sr. Thérèse Potvin

I - **Stratégies de recrutement des membres**
animé par Paul Denis

13 h à 15 h : A.G.A. PROVINCIALE

apportez votre carte de membre ou la copie rose de renouvellement (si acquitté) si vous voulez voter

15 h à 16 h : FORUM SUR L'ENTENTE

compte rendu de l'évaluation de l'Entente : chère communauté, on veut vous entendre

18 h 30 : COCKTAIL ET BANQUET

animé par Diane Caron

20 h 30 : LES PRIX D'EXCELLENCE

dévoilement des récipiendaires

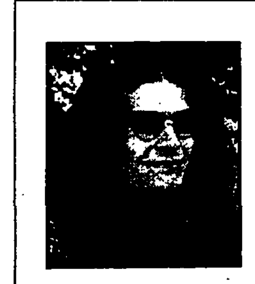
21 h 30 : ROND, ROND PETIT POINT TAPON

un regard subtil sur les actualités de l'année 1998, spectacle d'Ève-Marie Forcier et son équipe : Mario Cyr, Christine Dallaire et invité.e.s

22 h 30 : ANIMATION MUSICALE

par Diane Caron





Mario Cyr



Ève-Marie Forcier



Christine Dallaire



Diane Caron



L'A.C.F.A. provinciale
8527, rue Marie-Anne-Gaboury
(91e Rue), bur. 303, Edmonton, T6C 3N1
tél. : 403-466-1680 , fax : 403-465-6773
acfaprov@francalta.ab.ca

BILLET D'ACHAT DE REPAS - BILLET D'ACHAT DE REPAS

ROND POINT
16 ET 17 OCTOBRE

Achat de repas

Nom : ____________________
Adresse : ____________________
Ville : ____________________
Dîner (10 $) ____ Banquet (25 $) ____ Garderie ____ (# d'enfants)

Joindre votre chèque à l'ACFA provinciale, 8527, rue Marie-Anne-Gaboury, bur. 303, Edmonton (Alberta) T6C 3N1

Invitation à l'ÉcoAction

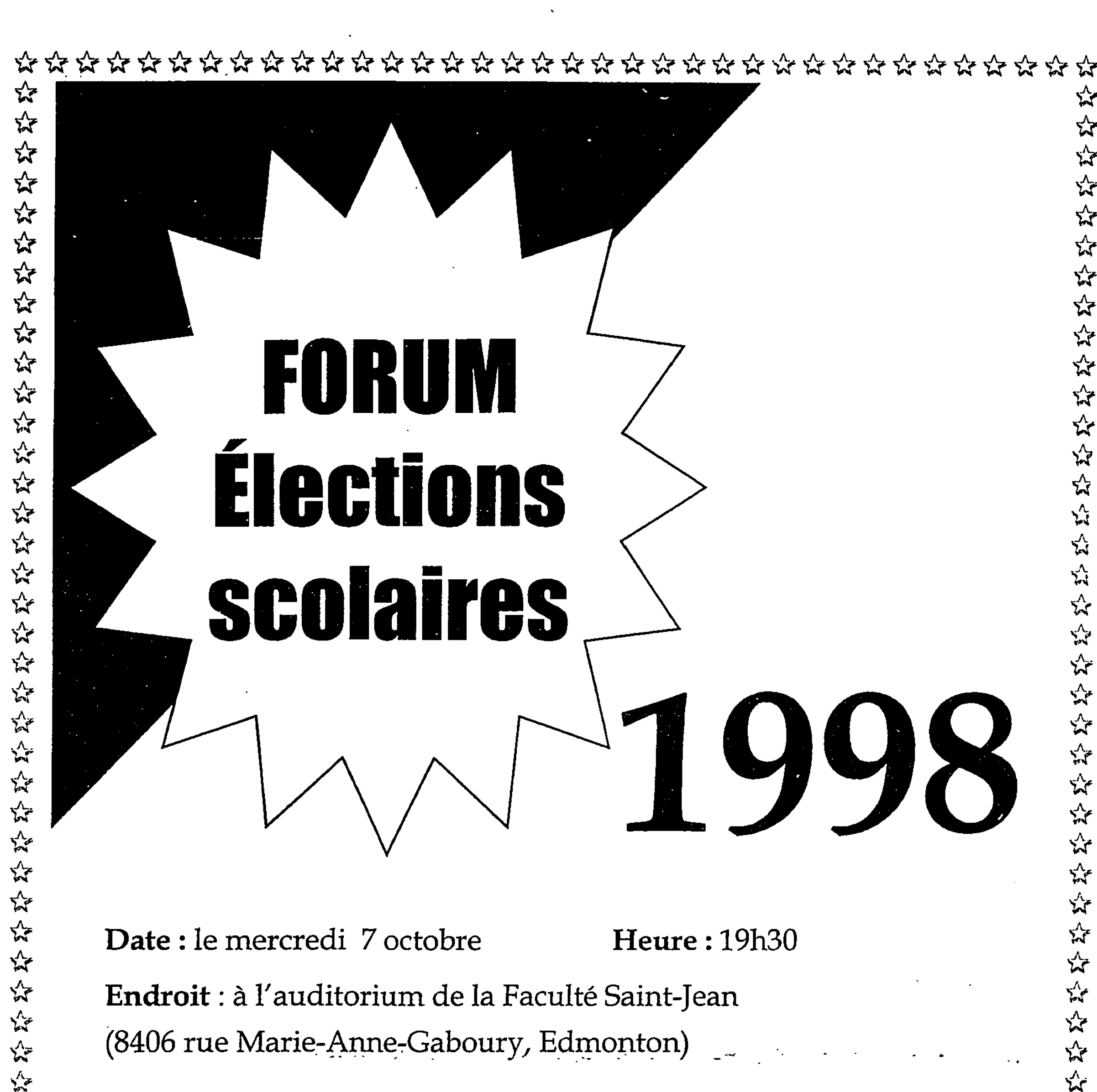
(EN) Il existe partout des projets environnementaux qui n'attendent que d'être pris en main par des groupes locaux, afin d'améliorer la qualité du milieu communautaire et de protéger l'environnement dans son ensemble.

ÉcoAction 2000 est un programme par lequel Environnement Canada fournit une aide financière aux groupes qui se chargent d'exécuter des projets qui ont une incidence favorable mesurable sur l'environnement. Les possibilités d'action sont vastes, allant de la restauration d'un habitat naturel dans un milieu humide à inciter les gens à se rendre au travail en autobus plutôt qu'en voiture.

Au moins 50 p. 100 du financement du projet doit provenir de commanditaires autres que le gouvernement fédéral. L'aide des commandites peut être sous forme de fonds, de fournitures ou de contributions en nature, comme des heures de travail.

Les dates limite de présentation des demandes sont le 1er février, le 1er mai et le 1er octobre 1999.

Pour obtenir des précisions : Alberta et Territoires du Nord-Ouest : 1 800 567-1570 ou (403) 951-8710 à Edmonton.

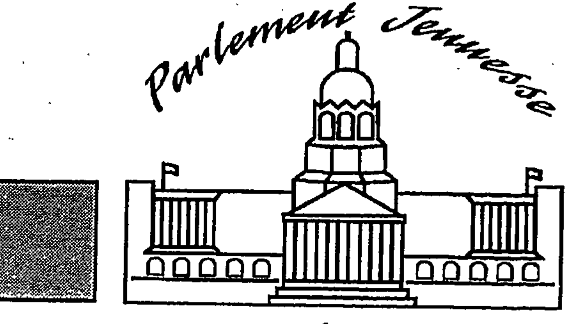


AVIS DE CONVOCATION

Vous êtes convoqué.es à l'assemblée générale annuelle de l'Association canadienne-française de l'Alberta le 17 octobre prochain à 13 h au Théâtre de La Cité francophone.

1. Élection d'un.e président.e d'assemblée
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 1997
4. Suivi au procès-verbal de l'assemblée générale annuelle 1997
5. Rapport de la présidente
6. Rapport du vérificateur
7. Nomination d'un.e vérificateur.trice
8. Amendements aux Statuts et règlements de l'ACFA
9. Rapport des ateliers
10. Rapport de la Fondation de l'ACFA
11. Élections à l'exécutif de l'ACFA
    A)Nomination d'un président d'élections
    B) Rapport du Comité de candidatures
    C) Élections à la présidence
    D) Élections à la vice-présidence
12. Rapport de la Fondation franco-albertaine
13. Varia
14. **Forum sur le renouvellement de l'Entente Canada-communauté**
15. Levée de l'assemblée





Le Parlement Jeunesse de l'Alberta aimerait remercier ses partenaires:

- Patrimoine Canadien
- Conseil scolaire régional du Centre-Nord n° 4
- Le Franco
- Clinique Médicale de St-Isidore
- Missionaires Oblats - Province Grandin
- A.C.F.A. régionale d'Edmonton
- F.J.A.
- Silver Fox Imaging
- Levesque Securities Inc.
- Allstate
- Ringbinder

Bienvenue à Plamondon !

JOËL LAVOIE

Plamondon

Samedi le 12 septembre dernier avait lieu à Plamondon la première activité de l'année. Une épluchette de blé d'Inde où on a souligné l'arrivée de nouvelles familles francophones à Plamondon. Pour l'occasion, on en a profité pour tenir le bureau des présidents de l'Association canadienne-française de l'Alberta (ACFA).

C'est donc en présence d'invités de toute la province, en réunion pour la journée, que la fête s'est déroulée. Pour l'occasion le groupe *E-motion*, un groupe de Plamondon, a su faire danser les invités toute la soirée.

Cette activité avait pour principal but d'accueillir les nouvelles familles francophones de Plamondon dont M. André Roy, le nouveau directeur de l'école Beauséjour, son épouse Marie-Claude et leurs trois enfants ainsi que la famille de M. Mario Fortin arrivés directement de la Colombie-Britannique. La coopérative de Plamondon s'est quant à elle enrichie de la présence de Charles Pentel comme nouveau directeur. La famille de ce dernier est originaire du Manitoba.

Reed Gauthier, le président de l'ACFA régionale, a souligné que la francophonie régionale était heureuse de voir ces nouvelles familles dans la communauté. Il a également profité de l'occasion pour offrir aux nouvelles familles une adhésion à l'ACFA.

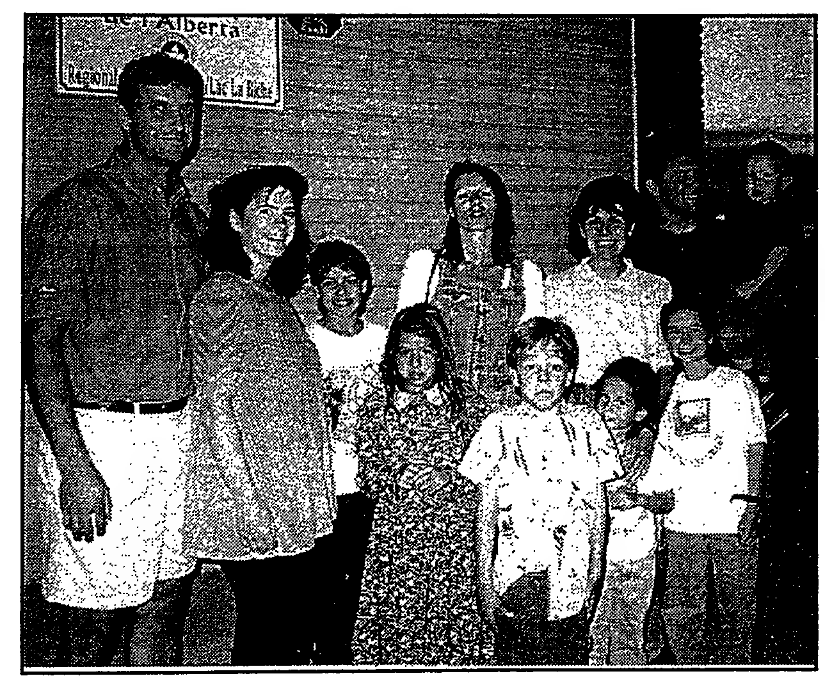
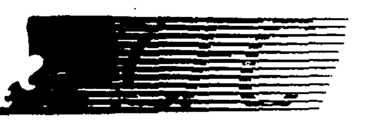


Photo : Joel Lavoie

Les familles Roy, Fortin et Pentel.

OFFRE D'EMPLOI



L'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan (ACFC), un organisme voué à la promotion et à l'épanouissement des intérêts de la population francophone de la Saskatchewan et de sa gouverne, est à la recherche d'une personne pour combler le poste de

DIRECTION GÉNÉRALE

Les responsabilités:
Sous l'autorité de la présidence, le (la) titulaire du poste sera responsable d'initier, de planifier et de coordonner les programmes et les projets de l'organisme selon les orientations du conseil d'administration et du comité éxcutif. Il ou elle sera chargé(e) de gérer et d'évaluer le personnel ainsi que les ressources financières de l'Association et de veiller au fonctionnement quotidien du bureau. Le (la) titulaire sera responsable d'établir et de maintenir des liens avec les autorités gouvernementales et les organismes fransaskois de la province.

Les exigences:
La personne occupant ce poste possédera une bonne connaissance de l'infrastructure communautaire et de la réalité fransaskoise et de celle des francophones en milieu minoritaire. Elle possédera une solide expérience en gestion des ressources humaines et financières et une bonne capacité de transiger avec les instances gouvernementales.

Le salaire:
Le salaire et les avantages sociaux seront en fonction du niveau d'expertise, d'expérience et de formation du ou de la candidat(e).

Lieu de travail:
Regina avec déplacements en province et à l'extérieur.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 30 octobre 1998 au:

Comité de sélection
3850, rue Hillsdale, bureau 220
Regina (Saskatchewan)
S4P 7J5
Adel: acfc@dlcwest.com
Site internet: http://www.dlcwest.com/~acfc
Téléphone: (306) 569-1912
Télécopieur: (306) 781-7916



Administration des armes à feu, GRC

Poste offert aux personnes résidant en Alberta et dans le nord-est de la Colombie-Britannique. La préférence ira aux personnes travaillant ou résidant dans un rayon de 40 km de St. Paul.

Préposée ou préposé de secteur aux armes à feu

St. Paul (Alberta) (bilingue, anglais et français)

Vous possédez de l'expérience dans les entrevues, la collecte d'information et les analyses détaillées, la présentation de recommandations ou la prise de décisions ainsi que dans l'interprétation et l'application de législations, de lois et de règlements. Votre connaissance de la micro-informatique vous a permis de maîtriser divers logiciels. De plus, vous savez manier et utiliser les armes à feu et avez de la facilité à faire des présentations publiques. Vous êtes également capable d'organiser votre temps et votre charge de travail selon les exigences et de faire appel à votre raisonnement afin de résoudre des problèmes et d'effectuer des enquêtes. Enfin, vos compétences en communication sont excellentes et vous êtes apte à travailler efficacement sous pression ou en situation de stress. Vous toucherez un salaire annuel variant entre **35 616 $** et **40 123 $**.

Pour ce **poste temporaire d'une durée de trois ans**, vous devez posséder une formation secondaire conforme aux exigences provinciales ou territoriales ou une combinaison acceptable de scolarité, de formation et(ou) d'expérience. Une liste de personnes qualifiées pourrait être établie et employée ultérieurement afin de pourvoir d'autres postes bilingues et(ou) à temps partiel à différents endroits. La maîtrise de l'**anglais** et du **français** est essentielle. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée avant la nomination. Vous devez détenir un permis de conduire valide de classe 5 et consentir à vous déplacer, notamment en avion léger, de même qu'à travailler selon des horaires variables.

La réussite de l'Examen de compétence générale, Niveau II (ECG II) pourrait être requise. Si vous avez déjà réussi l'ECG II, prière de joindre à votre curriculum vitæ une **attestation** du résultat obtenu. Des arrangements seront effectués avec les personnes n'ayant pas encore passé cet examen.

Veuillez acheminer votre curriculum vitæ d'ici le **22 octobre 1998**, en indiquant votre citoyenneté et que vous êtes bilingue ainsi qu'en mentionnant le numéro de référence **RCM8045ML03(W8F)**, au **chef, fonction publique et dotation, division K, 11140, 109e Rue, Edmonton (Alberta) T5G 2T4. Télécopieur : (403) 412-5485.** Pour postuler par voie électronique, visitez notre site Internet à **www.psc-cfp.gc.ca**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

La préférence ira aux personnes de citoyenneté canadienne.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

Canada

Avez-vous acheté vos billets de repas ?
403-466-1680, Doris
Seulement 200 places
Dîner : 10 $
Banquet-Spectacle : 25 $

ROND POINT



16 ET 17 OCTOBRE

L'Association canadienne-française de l'Alberta Régionale d'Edmonton

est à la recherche d'un(e)
Directeur(trice)

Fonctions principales:

- Administration et gestion des différents dossiers de la régionale
- Préparation de la programmation annuelle
- Préparation et gestion du budget
- Evaluation des programmes et activités
- Promotion de la participation des bénévoles dans la planification, et l'organisation des activités communautaires.
- Gestion du personnel et des bénévoles
- Planification et mise en oeuvre d'activités de levée de fonds

Qualifications:

- Expérience dans la planification et la gestion de projets communautaires
- Expérience dans la gestion des bénévoles
- Bonne connaissance de la communauté franco-albertaine, de sa culture et de sa dynamique
- Expérience dans le domaine de la levée de fonds
- Etudes postsecondaires dans une ou plusieurs disciplines reliées aux fonctions du poste
- Très bonne connaissance du français et de l'anglais oral et écrit

Heures de travail:
25 heures - semaine

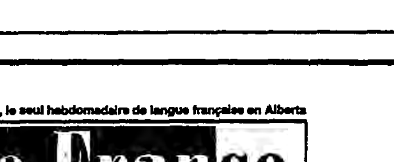
Salaire:
Le salaire sera déterminé en fonction de la formation et de l'expérience de la personne dont la candidature sera retenue.

Entrée en fontion : Dès que possible

Veuillez s..v.p. faire parvenir votre curriculum vitae avant **le 9 octobre 1998** à 16h00 à:

Comité de sélection
9419, 58e Rue
Edmonton, Alberta T6B 1M1





OFFRE D'EMPLOI

REPRÉSENTANT DES VENTES PUBLICITÉ DE L'ANNUAIRE

LE FRANCO est à la recherche d'une personne intéressée à vendre de la publicité pour la prochaine édition de l'ANNUAIRE des organismes, des commerçants et des professionnels francophones de l'Alberta.

FONCTIONS:
Sous l'autorité de la directrice, vendre de la publicité à travers la province pour la prochaine édition de l'ANNUAIRE. La personne choisie devra se déplacer en province pour rencontrer les clients potentiels.

EXIGENCES:
- Bonne expérience dans le domaine de la vente en général; expérience de la vente de publicité sera un atout important
- Bilingue (français/anglais)
- Personne dynamique
- Posséder une auto

SALAIRE:
Commission intéressante sur les ventes.

DURÉE DE L'EMPLOI:
Novembre 1998 à mars 1999

Les personnes intéressées par cet offre d'emploi doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 30 octobre 1998.

Concours Représentant des ventes
Le Franco
201, 8527-91e Rue
Edmonton (Alberta)
T6C 3N1

LE FRANCO souscrit au principe de l'égalité en matière d'emploi.

...(lecteurs) suite de la page 4

J'ai vu l'autre jour une émission où l'on montrait les vaches qui, grâce au miracle de l'informatique, portent toutes une médaille au cou. Dès que Fifine s'installe dans son enclos on lui verse sa ration de moulée, le fermier sait ce qu'elle mange, combien de moulée elle avale, sa température, son rendement. Et dès qu'une vache est moins productive, elle entreprend son premier et dernier voyage à l'abattoir. Pas étonnant après cela que certaines vaches deviennent folles...

Finalement en y repensant bien les vaches de Joe Fafard c'est encore celles qui ont le meilleur sort aujourd'hui. Tellement que si un jour je gagne le million, je m'achète Clarisse et, de mon salon, on refera le monde comme de raison. ...

Lyne Lemieux
Edmonton

...(voyage) suite de la page 2

Mexique. Comme tous les autres participants, M. Lavoie a eu l'occasion d'assister à plusieurs ateliers portant sur divers sujets. « J'ai participé au Mondial pour rencontrer des gens d'affaires, mais aussi pour assister à des ateliers qui étaient très intéressants. Entre autres, il y a eu un atelier sur comment faire pour se joindre aux missions d'Équipe Canada à l'étranger. Il y avait aussi un atelier sur quoi faire attention quand on fait de l'exportation avec d'autres pays et un autre sur des avenues à développer pour obtenir du financement à l'exportation. »

Même s'il a assisté à l'atelier sur Équipe Canada, M. Lavoie n'entend pas joindre l'équipe prochainement. « Les pays qu'ils visiteront ne sont pas des marchés pour nous. Mais éventuellement, s'ils vont dans des pays potentiellement intéressants, c'est une avenue à exploiter, explique M. Lavoie.»

PETITES ANNONCES

Dans le but de vous offrir un meilleur service, **LE FRANCO** vous offre une chronique de petites annonces.
Tarifs: 7 $ pour 20 mots ou moins pour 1 semaine; 12 $ pour 20 mots ou moins pour 2 semaines Plus de 20 mots: 0,10 $ de plus par mot. Annonces encadrées: 3,50$ de plus. Vous devez ajouter 7% (TPS).
Toutes les petites annonces doivent nous parvenir accompagnées du paiement: chèque ou mandat-poste avant le lundi midi (12h00) . Aucune annonce ne sera acceptée par téléphone. Toute annulation peut être faite par téléphone en composant le 465-6581 avant le lundi midi.. Nous n'acceptons pas les frais d'appel. Faites votre chèque ou mandat-poste à l'ordre de:

LE FRANCO 201, 8527 - 91e Rue Edmonton (AB) T6C 3N1
Tél.: 465-6581

Recherche une maison à louer, trois chambres à coucher, dans le quartier Bonnie Doon, près de l'école Maurice-Lavallée, pour occupation vers le 15 octobre 1998. Communiquez avec Pierre au 414-6125 (9-10)

Femme de ménage fiable et honnête offre ses services pour effectuer des travaux ménagers, couture et petits travaux de peinture, etc., à la demi-journée et à la journée. Info: Christiane au 475-9151 (9-10)

Prenez soin de votre système immunitaire avant qu'il ne soit trop tard.
Nos produits conçus par une équipe de spécialistes à la fine pointe de la science peuvent vous aider. Pour en savoir plus à leur sujet composez sans frais le **1-888-854-1761** (message en anglais).
Laissez nous un message en français si vous le désirez.

Chambre à louer dans maison unifamiliale, accès à la cuisine, non-fumeur. Info: 461-4245 (9-10)

Cours d'anglais, comprenant 8 cassettes et 2 livres illustrés pour seulement $225. Appelez au 458-2858 (25-9)

J. LOUIS BAILLARGEON
B.E.S., M. ARCH.



SERVICES TECHNIQUES EN ARCHITECTURE, PLANIFICATION ET DESSEIN.

TEL. (403) 487-6225
TÉLÉC. (403) 487-7282

JLB RESIDENTIAL DESIGN
8427 - 189 RUE, EDMONTON ALBERTA T5T 4Z4



PRIÈRES

Nous désirons informer nos lecteurs que vous pouvez faire publier la PRIÈRE AU ST-ESPRIT, la PRÈRE ST-JUDE et la PRIÈRE à Mère Téresa. Vous devez inclure avec votre demande la somme de 26,75$ (TPS incluse). N'oubliez pas d'inscrire vos initiales. Retournez le tout à:

LE FRANCO 8527, 91e Rue
Edmonton (AB)
T6C 3N1
Tél.: 465-6581



Nettoyage de tapis, fauteuils et plafonds avec le système
Fabri Zone
Tapis nettoyés, purifiés et secs en dedans de 2 heures

J.-M. Cadrin
8829 - 95e Rue
Edmonton, Alberta
T6C 3W6

Service (24 heures)
426-6625
Rés.: 468-3067
Téléc.: 463-2514

Abonnez-vous dès maintenant!

Depuis 1928, le seul hebdomadaire de langue française en Alberta



☐ 1 AN - 26,75$
☐ 2 ANS - 48,15$
☐ HORS CANADA - 1 AN - 51,36$
(TPS incluse - tous les tarifs)

N.B.: Les membres de l'ACFA reçoivent un abonnement GRATUIT au FRANCO. Adressez-vous au bureau de votre régionale pour devenir membre.

Nom:..........
Adresse:..........
Ville:.......... **Province:**..........
Code postal:..........
Téléphone:..........

Votre chèque du mandat de poste libellé à l'ordre du Franco (En lettres moulées S.V.P.)



201, 8527 - 91e rue, Edmonton, Alberta, T6C 3N1
Téléphone: 465-6581, Télécopieur: 465-3647
Courrier électronique: n.kermoal@francalta.ab.ca

Paroisses francophones

Messes du dimanche

CALGARY

Ste-Famille
1719 - 5 rue S.O.
Samedi: 17h
Dimanche: 10h30

CENTRALTA

Legal
Paroisse St-Emile
dimanche: 11h00

St-Albert
Chapelle Connelly-McKinley
9, Muir Drive
Dimanche: 10h

EDMONTON ET ALENTOURS

St-Thomas d'Aquin
8410-89e rue
Samedi: 16h30
Dimanche: 9h30 et 11h00

Immaculée-Conception
10830-96e rue
Dimanche: 10h30

Ste-Anne
9810-165e rue
Dimanche: 10h30

Paroisse St-Joachim
9928-110e rue
Mer., ven. et sam. 17h
Dimanche: 10h30

Beaumont, St-Vital
4905-50e rue
Dimanche: 9h30

ST-ISIDORE

Paroisse St-Isidore
Dimanche: 11h30

ST-PAUL

1er, 3e et 5e samedi à 19h30
Dimanche: à 9h30

Connelly McKinley Ltd.
Salon Funéraire



10011 - 114e Rue
Edmonton, Alberta
422-2222

9, Muir Drive
St-Albert
458-2222

256, rue Fir
Sherwood Park
464-2226

ECOLE www.[redacted].ORG SCHOOL

Candidat(e)s recherché(e)s
en programmation et analyse informatique • Emploi garanti
Mirande 403-468-6983 • www.virtuelle.org

Century 21.

Paulette Maltais, B.Ed., M.A
AGENTE IMMOBILIÈRE



A.L.L. Stars Realty Ltd.
312 Saddleback Road
Edmonton, Alberta T6J 4R7
Bureau 403-434-4700
Téléc.: 403-436-9902
Courriel: c21edm@aol.com

DR COLETTE M. BOILEAU
DENTISTE

350, West Grove Professional Bldg.
10230 - 142e Rue, Edmonton, Alberta T5N 3Y6

Tél.: 455-2389

DR R.D. BREAULT
• DENTISTE •

Strathcona Medical Dental Bldg.
Pièce 302, 8225 - 105e Rue, Edmonton, Alberta T6E 4H2
Tél.: 439-3797

Dr J. Georges Sabourin
B.A., M.D., F.R.C.S. (C)

303 Hys Centre • 11010 - 101e Rue
Edmonton, Alberta T3H 4B8

Obstétricien **Tél.: 421-4728** *Gynécologue*

CADRIN DENTURE CLINIC
Bernard Cadrin

Édifice G.B. 9562 - 82e Avenue
Edmonton, Alberta T6C 0Z8
Entrée ouest, plancher principal
Bur.: **439-6189** Rés.: **465-3533**

Dr Léonard Nobert
Dentiste

54 Rue St. Micheal, St-Albert, Alberta T8N 1C9
Téléphone: 459-8216

DUROCHER SIMPSON
AVOCATS
Service personnalisé et efficace
d'une équipe d'avocats expérimentés
Contactez: Me Allan W. Damer, avocat
EDMONTON: 801 Esso Tower, Scotia Place,
10060 avenue Jasper
Tél.: 420-6850
MORINVILLE: 10201 100 avenue
Tél.: 939-2936 (mardi et jeudi)

McCuaig Desrochers
BARRISTERS SOLICITORS AVOCATS NOTAIRES

Au service de la francophonie albertaine

2401 Toronto Dominion Tower
Edmonton Centre N.W.
Edmonton ab T5J 2Z1

Tél.: (403) 426-4660
Fax.: (403) 426-0982

C'est *incroyable* tout ce qu'on peut FAIRE en se branchant à Internet!

Et c'est plus facile que vous ne le pensez.
Et moins cher aussi!
Renseignez-vous pour en savoir davantage.





Gouvernement du Canada | Government of Canada

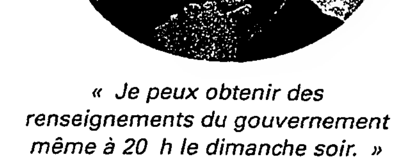


Le *moment* est VENU pour

Jamais le moment n'a été aussi propice pour se brancher à Internet. Et les raisons ne manquent pas : pour vos travaux scolaires, pour les affaires, ou tout simplement pour vous divertir.

À l'heure actuelle, le gouvernement du Canada, de concert avec des partenaires du monde des affaires et du secteur public, aide à fournir l'accès à Internet aux Canadiens et aux Canadiennes, dans des dizaines de milliers d'endroits publics tels que des écoles, des bibliothèques et des centres communautaires.

Pourquoi? Pour aider tous les Canadiens et toutes les Canadiennes à « se brancher » pour trouver un emploi, faire des recherches en vue de rédiger une dissertation, consulter des experts, acheter et vendre des produits, faire des opérations bancaires et se tenir en rapport avec des amis, par exemple.



« Je peux obtenir des renseignements du gouvernement même à 20 h le dimanche soir. »

Pour ce faire, le gouvernement du Canada a lancé l'initiative Un Canada branché. Il vise par là à aider les Canadiens et les Canadiennes à devenir la population la plus branchée de la planète et à se préparer à profiter des débouchés offerts par la nouvelle économie contemporaine du savoir.

Le programme Un Canada branché : six façons d'aider les Canadiens à devenir la population la plus branchée du globe

Le programme Un Canada branché est une stratégie en six volets visant à faire en sorte que, d'ici l'an 2000, le Canada soit bien placé pour devenir un des chefs de file mondiaux dans l'économie du savoir.

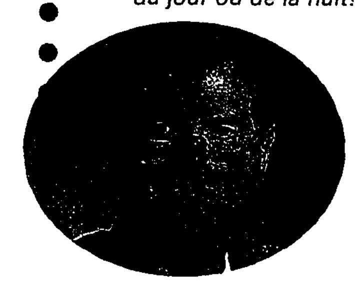
1. Le Canada en ligne – Nous aidons à brancher les Canadiens les uns aux autres et au reste du monde, en finançant l'aménagement de sites d'accès publics à Internet dans 5 000 collectivités rurales et éloignées et dans environ 5 000 quartiers urbains du pays. Nous favorisons aussi le branchement de toutes les 16 500 écoles publiques et des 3 400 bibliothèques publiques du Canada à Internet. Nous cherchons même à faire du système Internet canadien le réseau le plus rapide du monde.

2. Des collectivités ingénieuses – Nous aidons des villes et des villages de toutes les parties du Canada à se réinventer et à se transformer en « collectivités de l'avenir ». Nous les encourageons à appliquer les nouvelles technologies de manière à pouvoir assurer de meilleurs services de santé, offrir de meilleurs programmes d'enseignement et de formation professionnelle et favoriser une croissance plus marquée des entreprises.



« J'ai trouvé les données de recensement dont j'avais besoin pour un projet de recherche. »

« Je fais mes transactions bancaires en ligne maintenant : peu importe l'heure du jour ou de la nuit! »





pour vous de vous brancher à Internet.

ne
)our vous

ı monde des

es



'tenir des
gouvernement
nanche soir. »

ı globe

d'ici l'an
du savoir.

ɜt au reste
)00
Nous
)
stème

s parties du

le meilleurs

3. Le contenu canadien en ligne – Nous aidons le Canada à devenir un des meilleurs fournisseurs mondiaux de contenus en ligne et de nouveaux logiciels et applications du tonnerre! Internet est la tribune idéale pour renseigner le monde sur notre pays, notre population, notre culture, nos ressources, nos réalisations, notre histoire et nos aspirations.

4. Le commerce électronique – Le commerce électronique est en train de changer la façon dont les Canadiens et les Canadiennes magasinent et font des affaires. C'est pourquoi nous travaillons à l'élaboration d'une réglementation et d'un cadre juridique visant à protéger le commerce électronique pour le plus grand bien de tous les intervenants. En fin de compte, notre objectif consiste à faire du Canada un centre mondial des produits et services axés sur le commerce électronique, dans le prochain siècle.

5. Les gouvernements en ligne – En offrant les services du gouvernement en ligne, nous améliorons l'accès à l'information. Beaucoup de services gouvernementaux utiles sont déjà assurés en ligne (par exemple, ExportSource, le Répertoire national des diplômé(e)s et le Guide pour les petites entreprises canadiennes), et nous y ajoutons constamment de nouveaux services interactifs : chacun d'eux est conçu pour mieux répondre à vos besoins, peu importe que vous vouliez des détails sur les conditions météorologiques dans le Nord, ou vous renseigner sur une foire commerciale présentée au Japon.

6. Promouvoir le Canada branché auprès du monde entier – Les investisseurs étrangers s'intéresseront beaucoup au « Canada branché ». Grâce à cette caractéristique, notre pays s'affirmera comme étant une des plaques tournantes de la nouvelle économie mondiale du savoir. Nous faisons donc l'impossible pour nous assurer que le Canada soit reconnu dans le monde comme étant un pays tourné vers la technologie de pointe. De la sorte, les avantages économiques profiteront à tous les Canadiens et Canadiennes.

Commandez dès aujourd'hui votre pochette d'information gratuite. Ou apprenez-en plus sur l'initiative Un Canada branché en visitant notre site Web, à http://www.brancher.gc.ca



« Depuis la bibliothèque, j'ai envoyé un message électronique à mon frère qui est en Australie. »



« J'ai trouvé une excellente voiture d'occasion sur Internet. »



Tout est gratuit : l'appel et la pochette.
Alors, appelez aujourd'hui!

canada.branché

Appelez-nous SANS TARDER pour obtenir votre pochette d'information *gratuite* sur l'initiative Un Canada branché.

Découvrez ce qui vous attend sur Internet.

Apprenez comment vous brancher, à un point d'accès public, dans votre localité.

Sachez ce dont vous aurez besoin pour « surfer sur le Net ».

Faites la lumière sur certains des « mystères » propres à ce nouvel outil puissant.

Découvrez des sites Web pour tous les goûts, y compris les vôtres.

Le programme fédéral Un Canada branché contribue à faire des Canadiens et des Canadiennes la population la plus branchée de la planète. Ils pourront ainsi se préparer à se tailler une place dans l'économie du savoir.

Branchez-vous! Composez le.

1 800 575-9200

ou le 1 800 465-7735 (Malentendants).

Ou renseignez-vous davantage en visitant notre site Web, à

<http://www.brancher.gc.ca>







Où va-t-on, une fois *branché* à INTERNET?

Sur Internet, il y a des quantités infinies de mondes différents et passionnants à découvrir : les nouvelles, les sports, les loisirs, les affaires, les sciences, la culture, l'histoire, pour n'en nommer que quelques-uns. Et dans chacun de ces mondes, il y a d'innombrables sites tous plus fascinants les uns que les autres. Les sites utiles que nous énumérons ci-après vous mettront en appétit. Internet en compte, littéralement, des millions d'autres!

Apprenez comment et où vous pouvez vous brancher. Composez le

1 800 575-9200

ou le 1 800 465-7735 (Malentendants) dès maitenant.

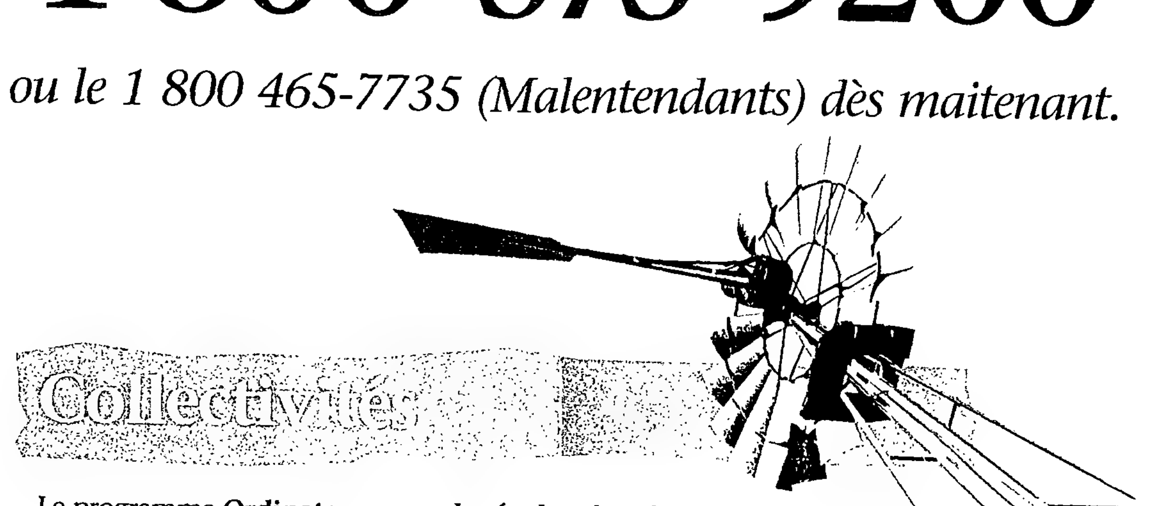
Affaires

Visitez **Strategis**, le plus vaste site Web du Canada consacré à l'information des entreprises, pour trouver des données sur le commerce intérieur et international et des renseignements sur le marché, pour recueillir des conseils sur l'art de gérer une petite entreprise, et pour en savoir plus sur bien d'autres choses encore : *<http://strategis.ic.gc.ca>*. Et pour apprendre tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur l'exportation, ne manquez pas de consulter **ExportSource** à *<http://exportsource.gc.ca>*. Il existe même un site conçu pour aider les entrepreneurs à bien gérer les divers aspects de leurs affaires : il s'agit du **Guide pour les petites entreprises canadiennes,** que l'on peut consulter à *<http://www.rc.gc.ca/~paulb/rc4070/french/rc4070fd.htm>*. Vous aimeriez vendre des biens ou des services au gouvernement fédéral? Visitez le site de **Contrats Canada** à *<http://contractscanada.gc.ca>* : vous y trouverez tous les détails nécessaires. Votre entreprise a-t-elle besoin d'aide pour profiter au maximum d'Internet? Consultez alors le site du programme **Étudiants bien branchés** à *<http://www.scp-ebb.com>* et associez-vous par là à des conseillers étudiants ayant reçu une formation spéciale à cet égard. Prenez aussi connaissance des curriculum vitæ d'étudiants du secondaire supérieur ou de Canadiens ou Canadiennes venant d'obtenir leur diplôme universitaire ou collégial, dans **le Répertoire national des diplômé(e)s**, à *<http://rnd.rescol.ca>*. Vous faites face à un problème écologique? Le site **Solutions environnementales canadiennes,** à *<http://strategis.ic.gc.ca/sc_indps/canenvir/frndoc/es00001f.html>* éclairera votre lanterne. Vous y trouverez 1 500 problèmes environnementaux, 2 000 solutions et les noms de 700 entreprises capables de vous aider à appliquer celles qui vous conviennent. Il vous faut des renseignements sur les entreprises autochtones? Allez au site Web **Carte du commerce autochtone**, à *<http://strategis.ic.gc.ca/scdt/abc_map/>*. C'est un guide virtuel des affaires autochtones canadiennes.



Santé, condition physique et sports

Sachez en quoi consiste une alimentation saine pour vous et votre famille, en consultant **Le guide alimentaire canadien** *<http://www.hc-sc.gc.ca/main/hppb/la-nutrition/index.html>*. Vous n'avez toujours pas arrêté de fumer? Santé Canada vous offre une aide gratuite sur le site **Une vie 100 fumer** *<http://www.quit4life.com>*. Découvrez comment le gouvernement encourage l'excellence chez les athlètes : visitez **Sport Canada** à *<http://www.pch.gc.ca/sportcanada/>* ou arrêtez-vous au site **CBC Hockey Night in Canada**, à *<http://www.hockey.cbc.ca>*, et tenez-vous au courant des résultats de votre équipe favorite.



Collectivités

Le programme **Ordinateurs pour les écoles**, dont le site est à *<http://www.schoolnet.ca/cfs-ope>*, distribue aux écoles et aux bibliothèques des logiciels et des ordinateurs remis en état lui ayant été donnés par des organismes gouvernementaux et des sources privées. Assurez-vous que votre collectivité profite des débouchés que le branchement à Internet peut ouvrir devant elle. Renseignez-vous sur le **Programme d'accès communautaire**, qui procure aux collectivités rurales et urbaines les outils et l'aide nécessaires pour se brancher à Internet. Le programme a son site à *<http://pac.unb.ca>*

Étudiants et jeunes

Le **Rescol canadien** offre aux étudiants et au personnel enseignant un moyen passionnant de découvrir le monde par l'intermédiaire des ordinateurs : peu importe qu'il s'agisse de sciences, de littérature ou d'histoire, Rescol est une mine inépuisable d'informations sur ces matières et sur bien d'autres encore. Visitez son site à *<http://www.rescol.ca>* et apprenez-en davantage. Grâce aux **Collections numérisées de Rescol**, à *<http://www.rescol.ca/collections>*, des jeunes acquièrent une précieuse expérience de travail tout en ajoutant beaucoup au contenu canadien sur Internet : arts et photographie, histoire et science, etc. En outre, aux centres locaux du **Programme d'accès communautaire**, environ 1 000 étudiants acquièrent chaque année une précieuse expérience de travail : n'oubliez donc pas de vérifier le site *<http://pac.unb.ca>*. Grâce à sa base de données consultable en ligne et contenant

Renseignements destinés

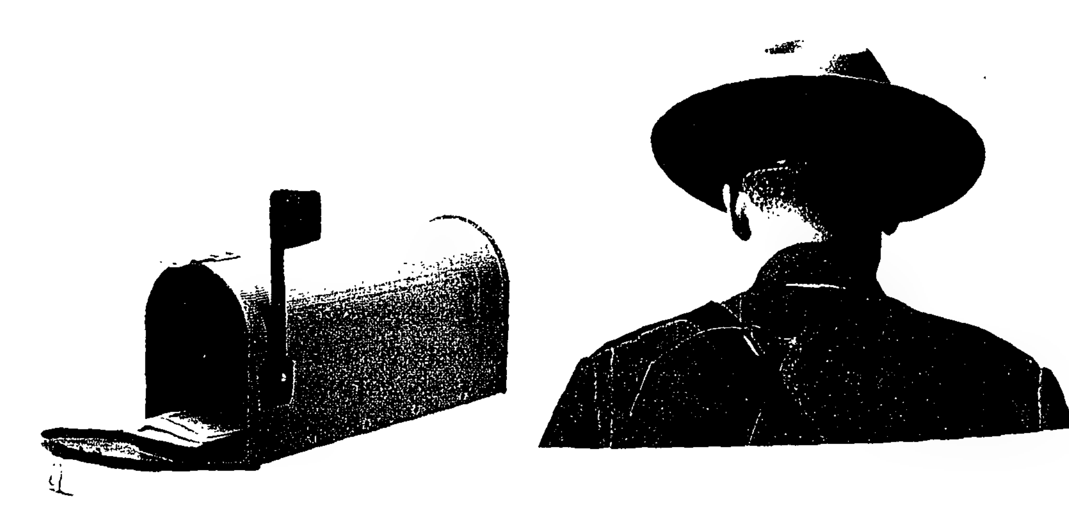


Renseignements destinés aux consommateurs

Obtenez des tuyaux sur la location d'une voiture à bail et sur les produits rappelés, comparez entre eux les frais facturés par les grandes banques, ou apprenez comment formuler une plainte efficacement ou à mieux vous protéger contre les escrocs. Vous trouverez toutes sortes de renseignements utiles au **Carrefour des consommateurs** *<http://strategis.ic.gc.ca/sc_consu/consaffairs/frndoc/oca.html>*. Visitez le site de **Postes Canada** pour dénicher n'importe quel code postal existant au pays. *<http://www.postescanada.ca/CPC2/addrm/pclookup/pclookup.html>*. Vérifiez la valeur de vos bons d'épargne du Canada au site Web Placements Épargne Canada, à *<http://www.cis-pec.gc.ca/french/index.htm>*. Vérifiez l'horaire des trains ou réservez une place chez **Via Rail** en allant à *<http://www.viarail.ca/fr.index.html>*. **Consultez la Société canadienne d'hypothèques et de logement** pour profiter de conseils utiles sur l'achat (et le financement) d'une maison : *<http://www.cmhc-schl.gc.ca/schl.html>*.



Le programme **Ordinateurs pour les écoles**, dont le site est à *<http://www.schoolnet.ca/cfs-ope>*, distribue aux écoles et aux bibliothèques des logiciels et des ordinateurs remis en état lui ayant été donnés par des organismes gouvernementaux et des sources privées. Assurez-vous que votre collectivité profite des débouchés que le branchement à Internet peut ouvrir devant elle. Renseignez-vous sur le **Programme d'accès communautaire**, qui procure aux collectivités rurales et urbaines les outils et l'aide nécessaires pour se brancher à Internet. Le programme a son site à *<http://pac.unb.ca>*. Vous soupçonnez quelqu'un dans votre voisinage de se présenter sous une fausse identité? Consultez la liste des criminels les plus recherchés dressée par **la Gendarmerie royale du Canada** sur son site *<http://www.rcmp-grc.gc.ca/html/grc2.htm>*.



Certaines des plus célèbres galeries d'art ont un site Internet. Commencez par le **Musée des beaux-arts du Canada**, à *<http://www.nga.gov/exhibitions>*. Puis amenez vos enfants faire un voyage dans le temps : visitez avec eux les pyramides de l'Égypte ancienne, les rues de la Nouvelle-France et une petite ville des Prairies construite au début du siècle, tout simplement en visitant le **Musée canadien des civilisations**, à *<http://www.civilization.ca>*. Vous êtes-vous déjà demandé si vos ancêtres étaient des rois ou des criminels? Apprenez comment dresser votre arbre généalogique en passant par le site de la **Bibliothèque nationale du Canada**, à *<http://www.nlc-bnc.ca/services/fgnlogy.htm>*. Intéressez vos enfants à la numismatique en visitant **la Monnaie royale du Canada**, au site *<http://www.rcmint.ca/en/news/980715.html>*.

mine inépuisable d'informations sur ces matières et sur bien d'autres encore. Visitez son site à *<http://www.rescol.ca>* et apprenez-en davantage. Grâce aux **Collections numérisées de Rescol**, à *<http://www.rescol.ca/collections>*, des jeunes acquièrent une précieuse expérience de travail tout en ajoutant beaucoup au contenu canadien sur Internet : arts et photographie, histoire et science, etc. En outre, aux centres locaux du **Programme d'accès communautaire**, environ 1 000 étudiants acquièrent chaque année une précieuse expérience de travail : n'oubliez donc pas de vérifier le site *<http://pac.unb.ca>*. Grâce à sa base de données consultable en ligne et contenant les curriculum vitæ d'étudiants du secondaire supérieur et de Canadiens et Canadiennes venant d'obtenir leur diplôme universitaire ou collégial, **le Répertoire national des diplômé(e)s**, à *<http://rnd.rescol.ca>*, établit la correspondance entre ces personnes qui cherchent un emploi et des employeurs éventuels.





un canada branché

C'est l'automne. Temps où tout est beauté.

Mère Nature nous éblouit et brille de ses mille feux. Peu importe combien de fois on a vu son kaléidoscope, il nous émerveille toujours autant. L'eau, qui s'est gorgée de soleil tout l'été, est tout simplement parfaite. Allez découvrir un lac ou des canaux en péniche. Voile, canot, planche à voile, apnée et kayak de mer sont autant de choix alléchants ! Vous voulez garder les pieds au sec ? Essayez l'observation des baleines, sur l'une ou l'autre côte. La haute saison touristique est finie et les prix tombent... comme des feuilles d'automne !



Pour des idées de visite ou d'activités nautiques, composez les numéros sans frais de la page 5.

Gîte du passant, auberge ou forfait?

Les gîtes du passant et les auberges sont la formule idéale pour profiter de l'automne si vous aimez aller de découverte en découverte au petit bonheur. Si vous préférez que tout soit planifié d'avance, consultez votre agent de voyages et renseignez-vous sur les forfaits au Canada. Ils sont nombreux et le rapport qualité-prix est extraordinaire. Si vous êtes au bout du rouleau et que vous voulez vous faire gâter, nous vous suggérons alors un complexe de villégiature au bord d'un lac ou sur une plage. Quel que soit votre choix, relaxez et profitez du soleil automnal. Vous reviendrez en pleine forme pour affronter l'hiver.



Pour des précisions sur les gîtes du passant, auberges ou forfaits, composez les numéros sans frais de la page 5.

Besoin d'un peu de piquant dans votre quotidien?

Si vous vivez en dehors de la grande ville, vous avez peut-être besoin d'un peu d'action. Les foules y ont fondu mais la liste des choses à faire et à voir s'allonge à l'envi. Les clubs, pubs et boîtes de nuit vibrent d'animation. Les théâtres préparent leur plus grosse saison. Les galeries et musées se rajeunissent. Et n'oubliez pas de vous renseigner sur les activités comme les festivals du film et autres événements spéciaux. Les villes canadiennes n'ont rien à envier à nulle autre de nos jours. Un dernier mot : qui vient en ville sans magasiner un peu ? Apportez votre tirelire avant que les magasins augmentent leurs prix pour Noël.



Pour des idées de forfaits urbains, composez les numéros sans frais de la page 5.

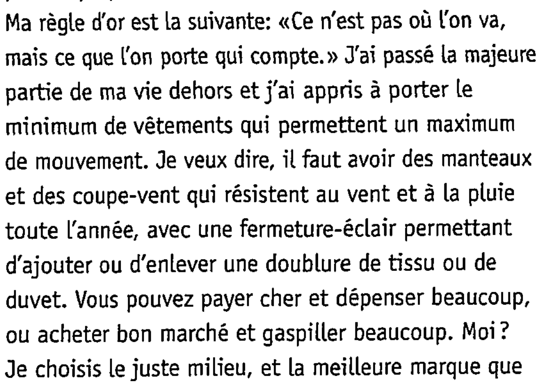
« Moi? Je les enverrais promener! »

– Robin Banerjee, Call of The Wild



Robin Banerjee *est propriétaire et guide en chef de Call of The Wild. Ses excursions personnalisées dans la nature vous mènent en randonnée, en canot et en camping l'été, puis en skis de fond, en raquettes ou en traîneau à chiens l'hiver, dans des coins enchanteurs de l'Ontario comme le parc national Algonquin, le parc Killarney, Temagami et les hautes terres d'Haliburton. Pour communiquer avec lui, composez le* **1 (416) 200-WILD.**

Pour bien des gens, l'aventure équivaut à des activités épuisantes comme l'escalade, l'héli-marche et la descente de rapides en radeau. Pour moi, l'aventure c'est tout simplement la redécouverte du Canada de nouvelles façons. Comme, par exemple, la traversée en canot d'un lac éloigné, l'exploration d'une région côtière en kayak de mer, ou même la découverte de vastes secteurs à pied ou à bicyclette dans des sentiers balisés.



Le choix est aussi vaste que l'horizon d'une prairie, et il suffit d'un peu de préparation. Ma règle d'or est la suivante: «Ce n'est pas où l'on va, mais ce que l'on porte qui compte.» J'ai passé la majeure partie de ma vie dehors et j'ai appris à porter le minimum de vêtements qui permettent un maximum de mouvement. Je veux dire, il faut avoir des manteaux et des coupe-vent qui résistent au vent et à la pluie toute l'année, avec une fermeture-éclair permettant d'ajouter ou d'enlever une doublure de tissu ou de duvet. Vous pouvez payer cher et dépenser beaucoup, ou acheter bon marché et gaspiller beaucoup. Moi? Je choisis le juste milieu, et la meilleure marque que



j'ai trouvée est «WindRiver», qui, lancée en 1984, s'est sans cesse améliorée à mesure que de nouveaux matériaux, styles et procédés de fabrication ont fait leur apparition. Je trouve cette marque chez Mark's Work Wearhouse/L'Équipeur, qui comptent près de 150 magasins au pays. Allez les voir, puis partez à l'aventure. Après tout, nous avons un pays entier à explorer.

Pour obtenir le *Répertoire de la grande aventure canadienne*, qui vous mettra en contact avec plus de 100 pourvoyeurs/spécialistes de voyages d'aventures, consulter le site **www.canadatourisme.com/aventures** si vous êtes internaute, ou composez le **1 888 534-8402.**

Quoi visiter. Quoi porter.



Nous comptons les jours

LE MILLÉNAIRE



L'arrivée du nouveau millénaire marque un tournant dans notre vie et nous offre l'occasion de mesurer le chemin que nous avons parcouru, d'apprécier nos réalisations et d'accueillir avec enthousiasme les défis qui nous attendent.

C'est aussi l'occasion pour nous tous de préserver et de mettre en valeur le patrimoine naturel que nous partageons.

Le Programme des partenariats du millénaire du Canada vise à appuyer des activités communautaires, nationales et internationales qui auront un impact sur les générations à venir. Tous les Canadiens sont invités à participer à ce programme.

Commencez un projet, petit ou grand, peu importe. Célébrez l'arrivée du millénaire pour partager les souvenirs et façonner les rêves.

Pour plus de renseignements, composez le

1-888-774-9999

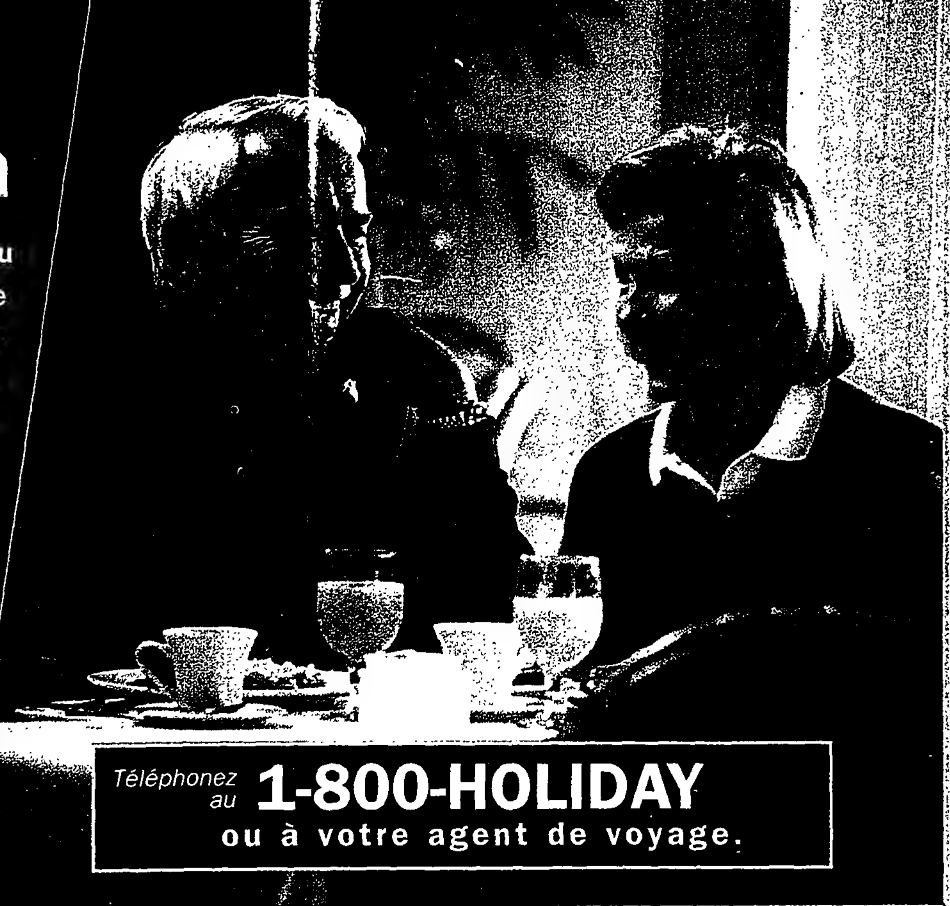
ou visitez notre site Web à l'adresse suivante :

www.millenaire.gc.ca

Nous comptons sur vous . . .

pour partager les souvenirs, pour façonner les rêves.





Allez-y! Profitez-en!

L'automne est la saison par excellence pour les événements spéciaux et les festivals. Contrairement à ceux des autres pays, vous n'avez pas besoin d'avoir gagné le gros lot pour en profiter. Nombre d'entre eux sont gratuits ou coûtent très peu. Alors, quels que soient vos plans de voyage et où que vous alliez, renseignez-vous en composant les numéros ci-dessous. Vous pourriez en retirer des souvenirs inoubliables.

T.-N./Labrador
1 800 563-NFLD

Î.-P.-É.
1 888 PEI-PLAY

Nouvelle-Écosse
1 800 565-0000

Nouveau-Brunswick
1 800 561-0123

Québec
1 800 363-7777

Ontario
1 800 ONTARIO

Manitoba
1 800 665-0040

Saskatchewan
1 800 667-7191

Alberta
1 800 661-8888

C.-B.
1 800 663-6000

Yukon
1 800 78-YUKON

T.N.-O.
1 800 661-0788

Nunavut
1 800 491-7910

Pour obtenir le numéro d'une ville, composez le numéro approprié ci-dessus.

D'un océan

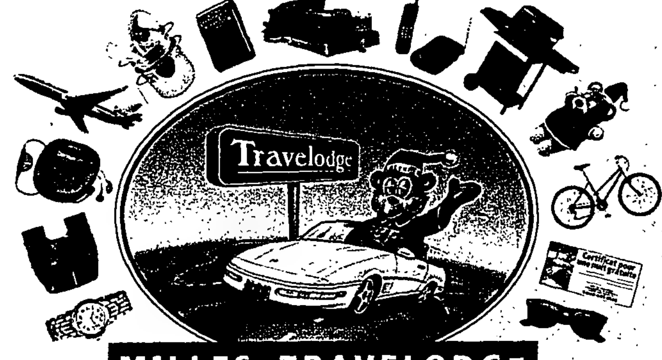
Deuxième plus grand pays au monde, avec une population inférieure en nombre à la faune, le Canada compte des myriades de lacs et de rivières, des montagnes spectaculaires, trois océans, certains des plus beaux centres de villégiature au monde et des villes enivrantes. Pas étonnant que les Canadiens réalisent que c'est chez eux qu'ils ont les meilleurs choix de vacances.

De Jerry's Nose (T.-N.) à Kates Needle (C.-B.), on en profite sans se ruiner au bureau de change. D'autant plus que le reste du monde en arrive à la même conclusion. Sortez vos cartes, allez voir votre agent de voyages, consultez des brochures... et redécouvrez le Canada. *Les prochaines vacances... c'est ici que ça se passe !*



à l'autre...

Redécouvrez le Canada cet automne.



Gagnez l'un des dix forfaits vacances *Redécouvrez le Canada pour deux personnes!*

Ces dix forfaits de Vacances Signature sont des occasions rêvées de redécouvrir le Canada. Chacun d'eux comprend l'hébergement – sept nuits dans un prestigieux hôtel Radisson ou dans un luxueux centre de villégiature –, une voiture de location Budget pour une semaine sans limite de kilométrage, ainsi que le transport aérien offert par Royal Airlines. Valeur approximative de chaque forfait: 2 000 $.

Pour participer, rien de plus facile
Il suffit de remplir le coupon ci-dessous et de le poster avant le 19 octobre 1998. Nous procéderons à un tirage au sort le 26 octobre 1998 et les gagnants seront avisés par téléphone. À moins de stipulation contraire, les gagnants peuvent se prévaloir de leur prix jusqu'au 31 octobre 1999 (sauf du 15 mai au 5 septembre 1999) **selon les places disponibles** au moment des réservations.



Veuillez cocher la case OUI du coupon ci-dessous ou composer le 1 888 267-2023 pour recevoir un exemplaire GRATUIT du guide *Redécouvrez le Canada* et être inscrit sur la liste d'envoi de notre bulletin saisonnier *Entre nous.*

Halifax, Nouvelle-Écosse
Ancienne garnison britannique en forme d'étoile, la forteresse de la Citadelle domine le centre-ville et donne une vue imprenable sur le deuxième plus grand port naturel au monde. Les édifices du quartier historique du bord de mer ont été restaurés en boutiques, pubs, clubs et restaurants-théâtres. Les promenades surplombent les parcs et les marinas. L'hôtel Radisson de 104 chambres est à une rue du bord de l'eau.

Québec, Québec
Seule ville fortifiée en Amérique du Nord, elle a été déclarée site du patrimoine mondial de l'UNESCO. Ses rues pavées de pierres, ses magasins charmants et ses restaurants avec soupers aux chandelles rappellent le 17e siècle. Promenez-vous sur la terrasse Dufferin et, du haut de ce promontoire, admirez les navires sur le fleuve Saint-Laurent. Arpentez les plaines d'Abraham où les troupes françaises et britanniques ont croisé le fer en 1759. L'hôtel Radisson des Gouverneurs, avec ses 377 chambres, fait face à l'Assemblée nationale.

Montréal, Québec
Du Vieux-Montréal fondé il y a plus de 350 ans au quartier du port rénové et à l'édifice très particulier du casino, voici réalisé le rêve du touriste le plus exigeant. La vie nocturne offre une palette intéressante de théâtres, de salles de concert, restaurants, bars, pubs, magasins, musées et galeries. L'hôtel Radisson des Gouverneurs, situé au centre-ville à quelques pas du Vieux-Montréal, compte 550 chambres.

Ottawa, Ontario
Ottawa propose plus de grandes attractions que toute autre région métropolitaine du Canada. La scène théâtrale présente de tout, de l'avant-garde à Broadway. Les restaurants, bars à vins et bistrots offrent toute la gamme des cuisines, de la thaïlandaise à la tex-mex, et plus de 60 festivals et carnavals remontent le niveau d'énergie chaque année. L'hôtel Radisson, avec ses 478 chambres au centre d'Ottawa, se trouve à 45 minutes à peine des descentes de rapides en radeau.

Windsor, Ontario
Tous les ans, en automne, des milliers de visiteurs se rendent au parc national de la Pointe-Pelée pour admirer les spectaculaires migrations d'oiseaux et de papillons monarques. L'hôtel Radisson se trouve à proximité du casino de Windsor, au centre-ville, et à cinq minutes de marche des grands magasins, des restaurants et des boîtes de nuit. L'édifice de 19 étages compte 207 chambres spacieuses offrant toutes les commodités.

Winnipeg, Manitoba
Un diplomate américain a dit que Winnipeg est «le secret de vacances le mieux gardé au Canada». Le Ballet royal de Winnipeg, l'Opéra du Manitoba et l'Orchestre symphonique de Winnipeg sont parmi les meilleurs du continent. Winnipeg a ouvert le premier casino au Canada. Le quartier de la Bourse, qui a été rénové, propose désormais une collection éclectique de magasins, de galeries et de restaurants. L'hôtel Radisson, à quelques minutes du centre-ville, compte 160 chambres.

Regina, Saskatchewan
Le centre Wascana de Regina est l'un des plus grands parcs urbains au monde. Il constitue un décor élégant pour l'édifice de l'Assemblée législative, le Musée d'histoire naturelle, le Centre des sciences et le Centre des arts. Regina abrite aussi le quartier général de la Gendarmerie royale du Canada. L'hôtel Radisson Plaza Saskatchewan, un établissement historique rénové, compte 191 chambres et 26 suites.

Saskatoon, Saskatchewan
La «ville des ponts» accueille plusieurs galeries, musées et théâtres. Mais la grande attraction de Saskatoon est le parc du patrimoine amérindien Wanuskewin. Son histoire remonte à 6 000 ans, à l'époque des chasseurs de mammouths. Des visiteurs de partout au monde viennent explorer sa culture et ses 19 sites archéologiques. L'hôtel Radisson de 292 chambres, situé au centre-ville, offre une vue sur la rivière Saskatchewan.

Whistler, Colombie-Britannique
Ce merveilleux centre de villégiature alpin n'est qu'à une heure de Vancouver en voiture; c'est un des meilleurs sites en Amérique du Nord. Ce village de carte postale, idéal pour les touristes et les photographes, comporte des boutiques, bistrots et restaurants, propose des spectacles et invite à toutes sortes d'activités extérieures. L'hôtel Radisson Blackcomb compte 311 suites et cinq condos.

Sun Peaks, Colombie-Britannique
Situé au cœur des hautes terres, à 45 minutes de Kamloops, ce tout nouveau centre de villégiature de type village offre golf, tennis, pêche et promenade à cheval ou à vélo de montagne. L'hiver, on peut skier dans la poudreuse des 63 descentes. L'hôtel Radisson Sun Peaks propose 140 studios ainsi que des suites à une ou deux chambres avec salon, foyer et cuisine complète.

Remarque: les prix comprennent uniquement le transport aérien, la location de voiture et l'hébergement à l'hôtel. Ils seront accordés en fonction de leur disponibilité et ne peuvent être échangés contre de l'argent comptant. Les repas et les activités facultatives ne sont pas compris. Les prix ne sont pas transférables et ne peuvent être jumelés à aucune autre offre spéciale ou promotion. Ce concours est réservé aux résidants canadiens. Les gagnants doivent assumer les taxes d'aéroport, l'assurance voyage facultative et voir à la protection de leurs articles personnels.

Le transport aérien. Les gagnants prendront l'avion à l'aéroport desservi par Vacances Signature/Royal Airlines le plus près de chez eux. Ils devront se rendre à ces points de départ par leurs propres moyens.

La location de voiture. Réservation obligatoire. Offerte aux résidants canadiens de 25 ans et plus possédant un permis de conduire valide et une carte de crédit reconnue. La voiture doit être retournée au point de location. Les suppléments, comme l'EPD et le carburant, sont en sus.

Les gagnants recevront tous les détails et itinéraires par la poste. Règlements complets du concours disponibles sur demande.









Radisson HOTELS CANADA

Veuillez remplir ce bulletin de participation et le poster, avant le 19 octobre 1998, dans une enveloppe suffisamment affranchie, à l'adresse suivante:

Concours Redécouvrez le Canada
C.P. 1425, succursale Place Bonaventure
Montréal (Québec)
H5A 1H4

Redécouvrez le CANADA

J'aimerais recevoir le guide de vacances gratuit *Redécouvrez le Canada* et des exemplaires gratuits du bulletin saisonnier *Entre nous.* ☐OUI ☐NON

Pouvons-nous garder votre nom sur notre liste d'envoi afin de pouvoir vous envoyer de la documentation de la Commission canadienne du tourisme et de ses partenaires? ☐OUI ☐NON

NOM ______________________ ADRESSE ______________________

VILLE ____________ PROV. ________ CODE POSTAL ____________ TÉLÉPHONE ____________







Toutes les heures sont indiquées selon l'heure de l'Est.
Vérifiez la grille-horaire en page 2 pour les rediffusions.



10 ans la tête dans les images

Votre TV5 Magazine fait peau neuve pour annoncer la 10e rentrée automnale de TV5 ! En effet, TV5 a maintenant 10 ans. 10 ans à vous emmener en voyage sous le ciel d'Europe et d'Afrique, vers d'autres accents et d'autres couleurs. 10 ans à vous faire découvrir les visages des gens qui vivent de l'autre côté de l'horizon.

C'est le 1er septembre 1988 que TV5 faisait son apparition sur les petits écrans québécois. À l'époque, TV5 ne diffusait qu'entre 9 et 10 heures de programmation par jour. Dès la deuxième année, le signal de la chaîne s'étendait au Canada, et, depuis le 19 septembre, TV5 diffuse ses programmes 24 h sur 24.

Nous vous invitons donc à découvrir la nouvelle programmation de cette 10e rentrée. Beaucoup de nouveautés y font leur apparition, sans oublier les nombreux retours de vos émissions préférées !

MICHEL DRUCKER

Fidèle au rendez-vous

Depuis *Champs Élysées*, il y a 10 ans, en passant par *Faites la fête*, *Studio Gabriel*, *Stars & Co.* et *Drucker & Co.*, Michel Drucker est une des personnalités qui a accompagné TV5 dans sa première décade d'existence. Cette année, l'animateur vous propose trois rendez-vous.

VIVEMENT DIMANCHE - VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN

L'après-midi du dimanche commence avec Michel Drucker. *Vivement dimanche* (à 13 h) est une belle tranche d'émission de deux heures qui accueille des artistes de tous horizons, des vedettes tout comme de nouveaux talents. Michel Drucker sera entouré d'une équipe de jeunes chroniqueurs.

L'animateur reprend l'antenne en début de soirée pour la suite de l'émission avec *Vivement dimanche prochain* (à 19 h 30).

TAPIS ROUGE AU CASINO DE PARIS

Animée par Michel Drucker depuis le Casino de Paris, cette émission trimestrielle consacre et honore les choix du public dans tous les domaines (musique, humour, télévision, cinéma, mode, sport) à travers le regard de personnalités invitées. Tous les trois mois, de nouvelles chansons deviennent des tubes, de nouveaux artistes émergent, des films triomphent. *Tapis rouge* a l'œil sur ceux qui font la une. Première émission : le samedi 3 octobre à 19 h 30.

TV5 QUÉBEC CANADA

Grille des programmes — AUTOMNE 1998

Heure de Vancouver	Heure de Montréal	SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	Heure de Montréal	Heure de Moncton
03H00	06H00	Au delà des apparences	Pas si bête que ça	Méditerranéo F3	Olympica II	Funambule	Les carnets d'un bourlingueur - RTBF	Val-d'Or/Percé	06H00	07H00
03H30	06H30	Revue de presse canadienne	Cap aventure (1997/1998)	Télématin F2					06H30	07H30
04H00	07H00	Référence	Espace francophone-F3/ Temps d'affaires						07H00	08H00
04H30	07H30	Visions d'Amérique C'est à dire...	Regards africains/Sinbad/ Rêves en Afrique/Obsidienne						07H30	08H30
05H00	08H00	Découverte SRC	Habitat traditionnel/Signes/ Tu vois ce que je veux dire						08H00	09H00
05H30	08H30	Bus et cie TSR		Bus et cie TSR					08H30	09H30
06H00	09H00								09H00	10H00
06H30	009H30	Le petit journal TQS		Polémiques F2	Kiosque	Mise au point TSR	Viva TSR	Parole d'expert F3	09H30	10H30
07H00	10H00	Funambule	Musiques au coeur F2	Olympica II	La 50e avenue	Bons baisers d'Amérique	Panorama TFO	Cap aventure	10H00	11H00
07H30	10H30	Sport Africa		Faut pas rêver F3	Magazine belge RTBF	Temps présent TSR	Magazine santé	Documentaire canadien	10H30	11H30
08H00	11H00	Y'a pas match						Revue de presse canadienne	11H00	12H00
08H30	11H30	Horizons francophones	Mouvements	Voilà Paris					11H30	12H30
09H00	12H00	Le journal TV5 Voix d'instruments	Gourmandises - RTBF						12H00	13H00
09H30	12H30	Les Belges du bout du monde/Temps d'affaires	Vins et fromages	Zig zag café TSR					12H30	13H30
10H00	13H00	Les arts et les autres	Vivement dimanche F2	Bouillon de culture F2	Documentaire européen	Reflets CIRTEF	Ça se discute F2	Faxculture TSR	13H00	14H00
10H30	13H30	Magellan TSR							13H30	14H30
11H00	14H00	Génies en herbe RTBF		Voix d'instruments	Alice/Courants d'art RTBF	Espace francophone F3		Découverte SRC	14H00	15H00
11H30	14H30	Pas si bête que ça		À bon entendeur-TSR/ Autant savoir-RTBF	Les carnets d'un bourlingueur - RTBF	Habitat traditionnel CIRTEF		Horizons francophones	14H30	15H30
12H00	15H00	Le journal français (Le 19/20) F3							15H00	16H00
12H30	15H30	Outremers	Comment faire ? F2	La chance aux chansons F2					15H30	16H30
13H00	16H00		Comment faire plus ! F2						16H00	17H00
13H30	16H30	Fleurs et jardins		Gourmandises - RTBF Des chiffres et des lettres F2					16H30	17H30
14H00	17H00	Journal suisse TSR							17H00	18H00
14H30	17H30	Vins et fromages	Grands gourmands F3	Pyramide F2					17H30	18H30
15H00	18H00	Thalassa F3	Documentaire européen	Voilà Paris					18H00	19H00
15H30	18H30		Bouche à oreille - F2	La 50e avenue	Bons baisers d'Amérique	Panorama-TFO Un livre, un jour	Cap aventure	Les arts et les autres	18H30	19H30
16H00	19H00	Journal français - F2							19H00	20H00
16H30	19H30	Tapis rouge/ Surprise party/ Samedi soir chez Estelle F2	Vivement dimanche prochain F2	D'un monde à l'autre (2) F2/ La vie à l'endroit (2) F2	États d'urgence F3/ La marche du siècle F3/ Des racines et des ailes F3	Envoyé spécial F2	Documentaire canadien	Thalassa F3	19H30	20H30
17H00	20H00		Journal des spectacles						20H00	21H00
17H30	20H30		Bouillon de culture F2				Télécinéma RTBF	Faut pas rêver F3	20H30	21H30
18H00	21H00			Les pieds sur l'herbe F3	Musique, musiques F3	Télétourisme RTBF	Fiction		21H00	22H00
18H30	21H30	Paris chic choc - F3 Comme au cinéma (1) F2		Magazine belge RTBF	Temps présent TSR	Magazine santé		Documentaire européen	21H30	22H30
19H00	22H00	Clip postal	Viva TSR						22H00	23H00
19H30	22H30	Journal belge RTBF							22H30	23H30
20H00	23H00	Tout le monde en parle (2) F2/ Union libre (2) F2	Fiction	L'écran témoin RTBF	Le cercle F2			Au delà des apparences	23H00	00H00
20H30	23H30								23H30	00H30
21H00	00H00	Bouche à oreille - F2						Revue de presse canadienne Journal des spectacles	00H00	01H00
21H30	00H30	Soir 3 - F3		Soir 3 F3					00H30	01H30
22H00	01H00	Vivement dimanche F2	Tapis rouge/ Surprise party/ Samedi soir chez Estelle F2	Musiques au coeur F2	D'un monde à l'autre (2) F2/ La vie à l'endroit (2) F2	États d'urgence F3/ La marche du siècle F3/ Des racines et des ailes F3	Envoyé spécial F2	Ça se discute F2	01H00	02H00
22H30	01H30								01H30	02H30
23H00	02H00								02H00	03H00
23H30	02H30			Mouvements	Les pieds sur l'herbe F3	Musique, musiques F3	Télétourisme RTBF		02H30	03H30
00H00	03H00	Vivement dimanche prochain F2	Tout le monde en parle (2) F2/ Union libre (2) F2	Reflets CIRTEF	Faxculture TSR	Magazine belge RTBF	Temps présent TSR	Outremers	03H00	04H00
00H30	03H30	Bons baisers d'Amérique							03H30	04H30
01H00	04H00	Viva TSR	L'écran témoin RTBF	Voilà Paris					04H00	05H00
01H30	04H30			La chance aux chansons F2					04H30	05H30
02H00	05H00	Méditerranéo F3		Gourmandises - RTBF					05H00	06H00
02H30	05H30	Y'a pas match	À bon entendeur-TSR/ Autant savoir-RTBF	Paris chic choc F3	Sport Africa	Télécinéma RTBF	Espace francophone F3	Alice/Courants d'art RTBF	05H30	06H30
03H00	06H00	Le journal TV5							06H00	07H00

TV5 se réserve le droit d'apporter des modifications à cette grille.

1re diffusion — 2e diffusion — 3e diffusion — Émissions sous-titrées pour les malentendants

AYEZ LA MUSIQUE AU COEUR


Ève Ruggieri

Quoi de mieux que des dimanches tout en douceur ? Ève Ruggieri vous propose *Musiques au cœur*, une émission où opéra, danse et concerts se côtoient. L'animatrice présentera de nouveaux talents, des portraits et vous emmènera en voyage au pays de la grande musique, tous les dimanches à 10 h.

LES ARTS ET LES AUTRES, L'INCONTOURNABLE AGENDA CULTUREL

Les arts et les autres, c'est avant tout un agenda culturel hebdomadaire qui met en images la diversité du patrimoine artistique du Québec et des régions francophones du Canada telles que Moncton, Ottawa, Toronto et Vancouver. L'animatrice Hélène LeTendre vous fera découvrir des facettes insoupçonnées des artistes et vous emmènera dans des lieux oubliés des chroniqueurs traditionnels. Musique, théâtre, littérature, danse, chanson, peinture et expositions seront au programme. Un rendez-vous culturel à ne pas manquer, le vendredi à 18 h 30.

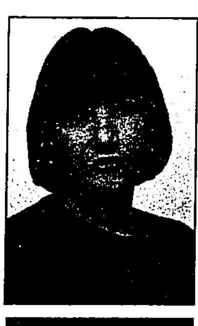

Hélène LeTendre

LE SUCCÈS N'EST PLUS UN SECRET

Pourquoi un produit obtient-il du succès et un autre pas ? Le nouveau magazine français *Tout le monde en parle* vous dévoilera dans une perspective historique le pourquoi du succès des stars, de certaines modes, de plusieurs produits de consommation, etc. Ce décryptage des moeurs, des cultures et des technologies d'une société en évolution fera alterner reportages et plateau d'invités. Animé par le volubile Thierry Ardisson, le magazine des secrets du succès sera présenté deux fois par mois, soit le samedi à 23 h.

VOILÀ PARIS, LE MAGAZINE DE LA VILLE LUMIÈRE

Dans la continuité de *Paris Lumières*, Marie Talon anime *Voilà Paris*, du lundi au vendredi à 18 h. Découvrez le Paris d'hier, le Paris branché, et le Paris *underground*. Voyez des défilés, des expositions et les plus beaux intérieurs parisiens. Le vendredi, Marie Talon vous réserve une édition spéciale de son magazine en compagnie de ses invités de la semaine.


Marie Talon

LE RETOUR DES ÉMISSIONS PHARES



BOUILLON DE CULTURE, mitonné par *Bernard Pivot*, vous est toujours présenté le dimanche à 20 h 30.



Mireille Dumas scrute la société à **LA VIE À L'ENDROIT**, diffusé deux fois par mois les lundis à 19 h 30, en alternance avec l'émission **D'UN MONDE À L'AUTRE**.

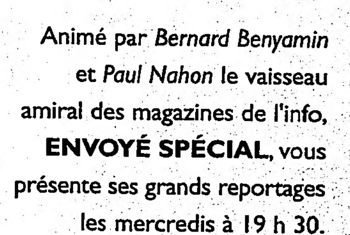
Béatrice Barton vous propose des dossiers chauds à **TEMPS PRÉSENT**, la doyenne des émissions d'information en Europe, le mardi à 21 h 30.



LE CERCLE, désormais présenté par *Philippe Lefait*, vous invite à explorer le monde de la culture sous toutes ses formes, les mardis, mercredis et jeudis à 23 h.



Maintenant présenté tous les jeudis à 13 h, **ÇA SE DISCUTE**, animé par *Jean-Luc Delarue*, propose des débats sur des sujets toujours passionnants.



Animé par *Bernard Benyamin* et *Paul Nahon* le vaisseau amiral des magazines de l'info, **ENVOYÉ SPÉCIAL**, vous présente ses grands reportages les mercredis à 19 h 30.



Sillonnez les mers avec **THALASSA** et parcourez le monde avec *Sylvain Augier* à **FAUT PAS RÊVER**, diffusés dans la foulée l'un de l'autre, les vendredis à 19 h 30 et à 20 h 30.



Publié par :

TV5 Québec Canada
1755, boul. René-Lévesque Est
Bureau 101, Montréal (Québec)
H2K 4P6

Téléphone : (514) 522-5322
Télécopieur : (514) 522-6572
Courriel : tv5-quecan@tv5.org
Internet : www.tv5.org

Directrice de la Communication pour les Amériques
Marie-Josée Poisson

Directrice et rédactrice en chef de la publication
Ann Cyr

Collaborateur
Alain Bidjerano

Réviseure
Lyette Lemay

Abonnements
MarieLyne Durocher

Conception graphique
Mia Morisset

Impression
Litho Delta

Ce magazine est distribué par :
L'Acadie Nouvelle
L'Aquilon
L'Aviron
L'Eau Vive
L'Express d'Orléans
L'Express de Toronto
L'Express du Pacifique
L'Horizon
L'Ours Noir
La Liberté
La Tribune
Le Carillon
Le Chinook
Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
Le Franco
Le Gaboteur
Le Goût de Vivre
Le Journal de Cornwall
Le Madawaska
Le Métropolitain
Le Moniteur acadien
Le Nord
Le Reflet
Le Rempart
Le Voyageur
Les Nouvelles
Métro/Courrier
O'Courant
Vent d'Est

Dépôt Légal :
Bibliothèque nationale du Québec, 1994

This publication is also available in English.

À surveiller sur le site Internet

Le 6 octobre, à compter de 21 h 30, les internautes pourront fêter sur le site web de TV5 les 10 ans de la chaîne. Un spectacle exceptionnel, d'une durée de 1 h 45 tourné au Château Frontenac à Québec, vous sera présenté en *RealVideo*.

Octobre sera aussi la période de lancement des nouvelles couleurs du site TV5. Un site tout neuf, encore plus agréable avec beaucoup de surprises.

Mi-octobre. La période des achats de Noël est toute proche. Exceptionnellement pour le temps des fêtes, TV5 ouvrira une boutique virtuelle. Venez trouver des articles originaux, surprenants… aux couleurs de TV5. Attention ! la boutique fermera ses portes fin décembre.

Notre adresse :

www.tv5.org

Nominations

Guy Gougeon, P-D.G. de TV5, a annoncé les nominations suivantes les 4 et 10 septembre derniers.



Marie-Josée Poisson, devient directrice de la Communication pour les Amériques. Elle sera chargée, entre autres, des stratégies médias et de création pour TV5 Québec Canada, TV5 USA et TV5 Amérique latine et Caraïbes. Préalablement directrice des Communications de TV5 Québec Canada, Marie-Josée Poisson œuvre auprès de TV5 depuis 10 ans.



Ann Cyr, anciennement responsable des Communications depuis décembre 1994, devient directrice des Communications Québec Canada. À l'emploi de TV5 depuis 9 ans, Ann Cyr sera maintenant chargée de l'exécution des stratégies de marketing, du plan média et de la création.

ABONNEMENT GRATUIT

Si vous souhaitez recevoir directement les prochains numéros de TV5 Magazine, veuillez remplir ce coupon-réponse et le retourner à :

MarieLyne Durocher
TV5 Québec Canada
1755, boul. René-Lévesque Est
Bureau 101
Montréal (Québec) H2K 4P6

TV5

Nom : ____________________

Prénom : ____________________

Rue : ____________________ App. : __________

Ville : ____________________

Province : __________ Code postal : __________

Téléphone : (____) ____________________

Télécopieur : (____) ____________________

Courrier électronique : ____________________

